

MEDISANA®

DE Infrarot-Thermometer FTD
GB Infrared thermometer FTD
FR Thermomètre infrarouge FTD
IT Termometro a infrarossi FTD
ES Termómetro de Infrarrojos FTD
PT Termómetro Infra-vermelhos FTD
NL Infrarood-thermometer FTD
PL Termometr na podczerwień FTD



Art. 99293

CE 0297

Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!
Por favor ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Przeczytaj uważnie!



DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Inbetriebnahme	2
3 Messmethode	6
4 Verschiedenes	8
5 Garantie	11

GB Instruction Manual

1 Safety Instructions	12
2 Start-up	13
3 Measuring Procedure	17
4 Miscellaneous	19
5 Guarantee	22

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	23
2 Mise en marche	24
3 Méthode de mesure	28
4 Divers	30
5 Garantie	33

IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	34
2 Messa in funzione	35
3 Metodo di misurazione	39
4 Varie	41
5 Garanzia	44

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad ..	45
2 Puesta en servicio	46
3 Método de medición	50
4 Varios	52
5 Garantía	55

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança	56
2 Colocação em funcionamento	57
3 Método de medição	61
4 Generalidades	63
5 Garantia	66

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	67
2 Inbedrijfstelling	68
3 Meetmethode	72
4 Diversen	74
5 Garantie	77

PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	78
2 Ustawienia	79
3 Przeprowadzanie pomiarów ..	83
4 Informacje różne	86
5 Gwarancja	88

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

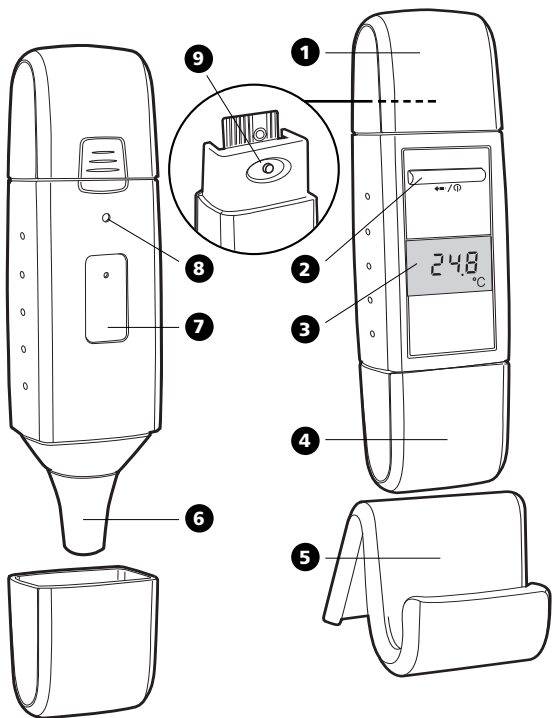
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou.



16



15



14



13



12



11



10

DE Teile des Gerätes

- 1 Batteriefach-Abdeckung
- 2 Einschalt- / Scan-Taste
- 3 Display
- 4 Sensor-Abdeckung
- 5 Ständer
- 6 Sensor
- 7 Typenschild
- 8 Knopf zum Öffnen des Batteriefachs
- 9 Einstelltaste für die Uhrzeit

Displaysymbole

- 10 Speicher-Symbol
- für die zuletzt gespeicherte Temperatur
- 11 Batterie-Symbol
- für die Anzeige niedriger Batteriestand
- 12 Uhrzeit-Symbol
- für die Anzeige der Uhrzeit
- 13 Celsius-Symbol
- für die Körpertemperatur
- für die Umgebungstemperatur
- 14 Symbol für die Temperaturermittlung an der Stirn
- 15 Symbol für die Temperaturermittlung im Ohr
- 16 Symbol für laufende Temperaturmessung

GB Device components

- 1 Battery compartment cover
- 2 On / Scan button
- 3 Display
- 4 Sensor cover
- 5 Stand
- 6 Sensor
- 7 Name plate
- 8 Knob for opening battery compartment
- 9 Time setting button

Display symbols

- 10 Memory symbol
- for last stored temperature
- 11 Battery symbol
- for indicating low battery charge
- 12 Clock symbol
- for displaying the time
- 13 Celsius symbol
- for body temperature
- for ambient temperature
- 14 Symbol for measuring temperature at forehead
- 15 Symbol for measuring temperature in the ear
- 16 Symbol for continuous temperature measurement

FR Éléments de l'instrument

- ❶ Couvercle du compartiment à pile
- ❷ Touche Démarrage / Scan
- ❸ Écran
- ❹ Protection du capteur
- ❺ Socle
- ❻ Capteur
- ❼ Plaque signalétique
- ❽ Bouton pour ouvrir le compartiment à pile
- ❾ Touche de réglage de l'heure

Symboles affichés

- ❿ Symbole "Mémoire"
- affiche la dernière température mémorisée
- ⓫ Symbole "Pile"
- affiche un état faible de la pile
- ⓬ Symbole "Heure"
- affiche l'heure
- ⓭ Symbole "Température Celsius"
- affiche la température corporelle
- affiche la température ambiante
- ⓮ Symbole "Prise de la température par le front"
- ⓯ Symbole "Prise de la température par l'oreille"
- ⓰ Symbole "Prise de température active"

IT Parti dello strumento

- ❶ Coperchio del vano batteria
- ❷ Tasto di accensione / scansione
- ❸ Display
- ❹ Cappuccio del sensore
- ❺ Sensore
- ❻ Sonda di misurazione
- ❼ Targhetta di identificazione
- ❽ Pulsante di apertura del vano batteria
- ❾ Tasto di regolazione dell'ora

Simboli del display

- ❿ Simbolo memoria
- per l'ultima temperatura memorizzata
- ⓫ Simbolo batteria
- per la visualizzazione del basso livello della batteria
- ⓬ Simbolo ora
- per la visualizzazione dell'ora
- ⓭ Simbolo Celsius
- per la temperatura corporea
- per la temperatura ambiente
- ⓮ Simbolo per il rilevamento della temperatura sulla fronte
- ⓯ Simbolo per il rilevamento della temperatura nell'orecchio
- ⓰ Simbolo per la misurazione della temperatura attuale

ES Piezas del termómetro

- 1 Tapa del compartimento de la batería
- 2 Tecla de conexión / escaneado
- 3 Pantalla
- 4 Tapa del sensor
- 5 Soporte
- 6 Sensor
- 7 Placa de características
- 8 Botón para abrir el compartimento de la batería
- 9 Tecla de ajuste para la hora

Símbolos de la pantalla

- 10 Símbolo de memoria
- para la última temperatura memorizada
- 11 Símbolo de la batería
- para indicar el estado bajo de la batería
- 12 Símbolo de la hora
- para indicar la hora
- 13 Símbolo de grados centígrados
- para la temperatura del cuerpo
- para la temperatura ambiente
- 14 Símbolo para determinar la temperatura en la frente
- 15 Símbolo para determinar la temperatura en el oído
- 16 Símbolo para la medición actual de temperatura

PT Peças do aparelho

- 1 Cobertura do compartimento da pilha
- 2 Botão de ligar/scan
- 3 Display
- 4 Cobertura do sensor
- 5 Suporte
- 6 Sensor
- 7 Chapa de identificação
- 8 Botão para abrir o compartimento da pilha
- 9 Botão de ajuste para a hora

Símbolos no display

- 10 Símbolo de memória
- para a última temperatura memorizada
- 11 Símbolo da pilha
- para a indicação de pouca carga
- 12 Símbolo das horas
- para a indicação das horas
- 13 Símbolo Celsius
- para a temperatura do corpo
- para a temperatura ambiente
- 14 Símbolo para determinar a temperatura na testa
- 15 Símbolo para determinar a temperatura no ouvido
- 16 Símbolo para a medição da temperatura a decorrer

NL Onderdelen van het apparaat

- 1 Afsluiting batterijvak
- 2 Inschakel- / Scan-toets
- 3 Display
- 4 Sensorafdekking
- 5 Standaard
- 6 Sensor
- 7 Typeplaat
- 8 Knop voor het openen van het batterijvak
- 9 Insteltoets voor de tijd

Displaysymbolen

- 10 Opslagsymbool
- voor de laatst opgeslagen temperatuur
- 11 Batterijsymbool
- voor de aanduiding van een laag niveau van de batterij
- 12 Tijdsymbool
- voor de aanduiding van de tijd
- 13 Celsiussymbool
- voor de lichaamstemperatuur
- voor de omgevingstemperatuur
- 14 Symbool voor de temperatuurbepaling op het voorhoofd
- 15 Symbool voor de temperatuurbepaling in het oor
- 16 Symbool voor actuele temperatuurmeting

PL Elementy termometru

- 1 Pokrywka komory baterii
- 2 Przycisk włączania zasilania/ pomiaru
- 3 Wyświetlacz
- 4 Osłona czujnika
- 5 Podstawka
- 6 Czujnik
- 7 Tabliczka znamionowa
- 8 Przycisk otwierania komory baterii
- 9 Przycisk ustawiania czasu

Symbole pokazywane na wyświetlaczu

- 10 Symbol pamięci
- oznacza, że w pamięci zapisana jest wartość ostatnio zmierzonej temperatury.
- 11 Symbol wyczerpanych baterii
- oznacza, że bateria jest rozładowana
- 12 Symbol zegara
- oznacza, że wyświetlany jest czas
- 13 Symbol stopni Celsjusza
- dla temperatury ciała
- dla temperatury otoczenia
- 14 Symbol pomiaru temperatury na czole
- 15 Symbol pomiaru temperatury w uchu
- 16 Symbol ciągłego pomiaru temperatury



WICHTIGE HINWEISE! UNBEDINGT AUFBEWAHREN!

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung.

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation: BF

IP 22

Schutz gegen Fremdkörper und Wasser



LOT-Nummer



Hersteller



Herstellungsdatum

SN

Seriennummer des Produkts

Sicherheitshinweise



- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Das Gerät ist nicht für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt und erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Im Falle von Störungen oder Beschädigungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Legen Sie das Thermometer nicht ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Sollte dennoch einmal Feuchtigkeit in das Gerät eindringen, entfernen Sie die Batterie und nehmen Sie keine weiteren Messungen mit dem Thermometer vor. Vor der weiteren Benutzung des Gerätes setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder **MEDISANA** in Verbindung.
- Schütteln und klopfen Sie das Thermometer nicht.
- Setzen Sie das Thermometer nicht über längere Zeit extremen Temperaturen aus, z.B. in einem von der Sonne direkt bestrahlten Fahrzeug.

2 Inbetriebnahme

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Wir freuen uns, dass Sie mit dem **FTD** Thermometer ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben haben.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA FTD** Thermometer haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehende Gebrauchsanleitung sorgfältig zu lesen und aufzubewahren. Das **FTD** Thermometer ermöglicht Ihnen, die Temperatur im Ohr und auf der Stirn zu messen. Zusätzlich ermittelt es die Umgebungstemperatur und zeigt die aktuelle Uhrzeit an.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA FTD** Thermometer inkl. Batterie
- 1 Ständer
- 1 Gebrauchsanweisung



Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Batterieanzeige

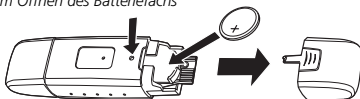


Im Lieferumfang ist eine Lithium Batterie (3 V CR2032) enthalten. Ziehen Sie vor dem ersten Gebrauch den Sicherungstreifen heraus. Ein niedriger Batteriestand wird durch das Batterie-Symbol **11** im unteren Bereich des Displays **3** angezeigt. Sie sollten die Batterie so bald wie möglich wechseln. Ist die Batteriekapazität erschöpft, erscheint zusätzlich zum blinkenden Batterie-Symbol **11** der Hinweis "Lo" auf dem Display **3** und ein Signalton ertönt (siehe Abb.). Eine weitere Benutzung des Thermometers ist nun vor dem Wechseln der Batterie nicht mehr möglich. Drücken Sie die Einschalt-/Scan-Taste **2**, um das Gerät auszuschalten.

2.3 Batteriewechsel

Dieses Thermometer ist mit einem Sicherheitsverschluss ausgestattet, um die Batterie von Kindern fernzuhalten. Drücken Sie den Knopf zum Öffnen des Batteriefachs **8** mit einem spitzen Gegenstand nach innen und entnehmen Sie die Batterie (siehe Abb.). Für dieses Thermometer benötigen Sie eine 3 V CR2032 Lithium Batterie. Wenn Sie die Batterie einsetzen, muss der Pluspol (+) nach oben zeigen.

Knopf zum Öffnen des Batteriefachs



WARNUNG BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- Batterien nicht auseinandernehmen!
- Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!
- Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!
- Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!
- Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!
- Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!
- Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!
- Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!
- Batterien von Kindern fernhalten!
- Batterien nicht wiederaufladen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!
- Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!

2.4 Uhrzeit und Umgebungstemperatur

Wenn Sie das Thermometer zum ersten Mal in Betrieb nehmen oder nach einem Batteriewechsel müssen Sie zunächst die Uhrzeit einstellen. Danach wird automatisch der Modus zur Messung der Umgebungstemperatur aktiviert. Falls Sie keinen Wert auf die Anzeige von Raumtemperatur und Uhrzeit legen und/oder wenn Sie die Batterie schonen möchten, programmieren Sie nach einem Batteriewechsel

keine Uhrzeit. So können Sie das Thermometer, wie beschrieben, zur Ohr-/Stirnmessung einschalten, es schaltet sich danach jedoch vollständig ab.

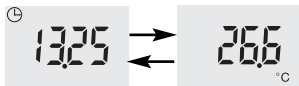
2.5 Einstellen der Uhrzeit

Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie mit einem spitzen Gegenstand auf den Knopf zum Öffnen des Batteriefachs **8** drücken und die Batteriefach-Abdeckung **1** abziehen. Drücken Sie die Einstelltaste für die Uhrzeit **9**, bis die Stundenanzeige blinkt. Die Stunden werden mit der Einschalt-/Scan-Taste **2** durch mehrmaliges Drücken, bis die gewünschte Stunde erreicht ist, eingestellt (siehe Abb.).

Durch Drücken der Einstelltaste für die Uhrzeit **9** wechseln Sie von der Stundeneinstellung in die Minuteneinstellung. Die Minutenanzeige blinkt. Verfahren Sie wie bei der Stundeneinstellung. Wenn Sie die Uhrzeit eingestellt haben, drücken Sie zur Bestätigung einmal die Einstelltaste für die Uhrzeit **9** (siehe Abb.).



Das Display **3** des Gerätes zeigt dann im Wechsel die Uhrzeit und die Umgebungstemperatur an (siehe Abb.).



Die Nutzung als Raumthermometer und Uhr stellt einen ständigen Messvorgang dar, der die Nutzungsdauer der Batterie deutlich verkürzt.

2.6 Hinweise vor dem Gebrauch

- Das Thermometer ist mit einem gekapselten Sensor **6** ausgestattet. Sensorschutzkappen sind nicht erforderlich.
- Der Sensor **6** des Thermometers muss stets sauber und intakt sein, um genaue Messwerte zu garantieren.
- Ohrenschmalz beeinflusst die Messgenauigkeit. Reinigen Sie bei Bedarf das Ohr und die Sensorspitze des Thermometers vor der Messung, um eventuelle Fehlmessungen zu vermeiden.
- Überschreitet die Umgebungstemperatur während der Ermittlung der Umgebungstemperatur den ausgelegten Rahmen von 16 °C – 40 °C, zeigt das Display **3** „Err“.

3.1 Hinweise zur Temperaturermittlung

- Messen Sie Ihre Temperatur nicht direkt nach dem Essen, Sporttraining oder Baden. Warten Sie eine halbe Stunde.
- Nehmen Sie aufeinander folgende Messungen nur in Abständen von mindestens 1 Minute vor. Falls Sie Ihre Temperatur über einen kurzen Zeitraum häufiger ermitteln müssen, können die Messergebnisse geringfügig schwanken.
- Die menschliche Körpertemperatur bewegt sich innerhalb eines natürlichen Spielraums. Es gibt keine Standard-Körpertemperatur.
- Messen und notieren Sie Ihre Körpertemperatur an ganz normalen Tagen. So können Sie eventuelles Fieber besser erkennen.
- Für eine genaue Messung im Ohr ist es sehr wichtig, dass der Sensor auf das Trommelfell ausgerichtet ist und sich tief genug im Gehörgang befindet.
- Es gibt Personen, die unterschiedliche Messwerte am linken und rechten Ohr haben. Um Temperaturveränderungen zu erfassen, messen Sie bei derselben Person immer am selben Ohr.
- Die Schlafposition kann die Messergebnisse beeinflussen. Wenn eine Person eine geraume Zeit auf einem Ohr geschlafen hat, ist die Temperatur in diesem Ohr höher als normal. Messen Sie in diesem Fall am anderen Ohr oder warten Sie ein paar Minuten mit der Messung.

3.2 Messen der Körpertemperatur

Um in den Modus zur Messung der Körpertemperatur zu gelangen, drücken Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Einschalt- / Scan-Taste **2**. Entweder blinkt das Ohrtemperatur- **15** oder das Stirntemperatur-Symbol **14**, je nachdem welche Messmethode voreingestellt ist. Um von der Messung an der Stirn zur Messung im Ohr zu wechseln oder umgekehrt, drücken Sie die Einschalt- / Scan-Taste **2** innerhalb von 3 Sekunden erneut. Der Wechsel wird von einem Piepton quittiert. Bei erneutem Einschalten des Gerätes wird der zuletzt eingestellte Messmodus (Ohr oder Stirn) angezeigt.



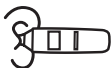
HINWEIS

Die Temperaturermittlung an der Stirn sollte nur zur Kontrolle durchgeführt werden, da die Hauttemperatur an der Stirn durch äußere Einflüsse leicht beeinflusst und somit das Messergebnis verfälscht werden kann.

3.3 Messen der Temperatur im Ohr

1. Zur Temperaturermittlung im Ohr entfernen Sie die Sensor-Abdeckung **4**.
2. Drücken Sie die Einschalt-/Scan-Taste **2**.

- Im Display werden zunächst alle Zeichen angezeigt. Wenn das Stirntemperatur-Symbol **14** blinkt, drücken Sie die Einschalt-/ Scan-Taste **2** erneut, um in den Modus zur Messung im Ohr zu gelangen. Der Wechsel wird durch einen Piepton quittiert. Es erscheint die zuletzt ermittelte Temperatur (siehe Abb.).
- Sobald das Symbol für die Temperaturermittlung im Ohr **15** im Display **3** erscheint, ist das Gerät einsatzbereit (siehe Abb.). Drücken Sie noch einmal die Einschalt-/Scan-Taste **2** und halten Sie diese gedrückt.



Ziehen Sie etwas am Ohr, damit der Gehörgang gerade wird. Führen Sie den Sensor vorsichtig in den Gehörgang ein.

- Das Symbol zur laufenden Temperaturmessung **16** erscheint (siehe Abb.). Stecken Sie den Sensor **6** ins Ohr. Halten Sie das Gerät während des Messvorgangs ruhig. Nach nur wenigen Sekunden ertönt ein kurzer Signalton und das Display **3** zeigt die ermittelte Körpertemperatur.



- Nach der Temperaturermittlung wechselt das Gerät automatisch in den Modus der Uhrzeit und Umgebungstemperatur (falls Uhrzeit programmiert wurde) oder schaltet ab.

3.4 Messen der Temperatur an der Stirn



- Um die Körpertemperatur an der Stirn ermitteln zu können, muss die Sensor-Abdeckung **4** aufgesteckt sein.
- Drücken Sie die Einschalt-/Scan-Taste **2**.
- Im Display werden zunächst alle Zeichen angezeigt. Wenn das Ohrtemperatur-Symbol **15** blinkt, drücken Sie die Einschalt-/ Scan-Taste **2** erneut, um in den Modus zur Messung an der Stirn zu gelangen. Der Wechsel wird durch einen Piepton quittiert. Es erscheint die zuletzt ermittelte Temperatur (siehe Abb.).
- Sobald das Symbol für die Temperaturermittlung an der Stirn **14** im Display **3** erscheint, ist das Gerät einsatzbereit (siehe Abb.).
- Halten Sie das Gerät mit dem Sensor **6** an die Stirnmitte und drücken Sie gleichzeitig die Einschalt-/Scan-Taste **2**. Ziehen Sie nun bei gedrückter Einschalt-/Scan-Taste **2** das Thermometer von der Stirnmitte zur Seite bis über die Schläfe. Lassen Sie die Taste los, wenn diese Position erreicht ist.
- Nach vollendeter Temperaturermittlung hören Sie einen Signalton und die Körpertemperatur wird im Display **3** angezeigt.



7. Danach wechselt das Gerät automatisch in den Modus der Uhrzeit und Umgebungstemperatur (falls Uhrzeit programmiert wurde) oder schaltet ab.
8. Wenn die gemessene Temperatur außerhalb des zulässigen Bereichs liegt, erfolgt die Anzeige "Lo" "Hi".

4 Verschiedenes

4.1 Fehlermeldungen

Anzeige	Ursache	Lösung
	Die gemessene Temperatur ist höher als 43°C (109,4°F)	Thermometer nur in den angegebenen Temperaturbereichen verwenden.
	Die gemessene Temperatur ist niedriger als 34°C (93,2°F)	Gegebenenfalls die Sensorspitze reinigen. Wiederholt sich die Fehlermeldung, Kontakt mit Ihrem Händler oder dem Kundendienst aufnehmen.
	Die Betriebstemperatur liegt nicht im Bereich 15°C - 35°C (59°F - 95°F)	Thermometer nur in den angegebenen Temperaturbereichen betreiben

4.2 Reinigung und Pflege

- Das wichtigste und empfindlichste Teil des Thermometers ist der Sensor ⑥. Um genaue Temperaturermittlungen zu garantieren, muss er immer sauber und intakt sein.
- Der Sensor ⑥ ist wasserdicht und kann deshalb durch direktes Eintauchen in Alkohol oder durch Säubern mit in einem in Alkohol

getränkten Wattepad gereinigt werden.

- Zur Desinfektion des Sensors **6** eignen sich handelsübliche alkoholische Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise der jeweiligen Hersteller.
- Das Gehäuse und das Display **3** des Thermometers sind nicht wasserdicht. Tauchen Sie sie nicht in Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie sie mit einem trockenen, sauberen Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel.
- Verstauen Sie das Thermometer am besten in der beim Kauf erworbenen Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf. Schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Die Aufbewahrungstemperatur soll im Bereich von $-25,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+55,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ liegen.
- Das Gerät ist werkseitig kalibriert. Bei ordnungsgemäßer Handhabung ist ein Nachkalibrieren nicht erforderlich.

4.3 Hinweise zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.



Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.4 Richtlinien/Standards

Dieses Produkt entspricht den Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Folgende Normen gelten für die Entwicklung und/oder Herstellung der Produkte:

- ISO 80601-2-56

Medizinische elektrische Geräte - Teil 2-56 Besondere Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen Thermometern zum Messen der Körpertemperatur

- IEC/EN 60601-1

Medizinische elektrische Geräte - Teil 1: Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit

- IEC/EN 60601-1-2

Medizinische elektrische Geräte - Teil 2: Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen und Tests

Einzelheiten zu diesen Messdaten können über MEDISANA erfragt werden.

4.5 Technische Daten

Name und Modell	: MEDISANA FTD Thermometer
Anzeige	: Digitalanzeige (LCD)
Messbereich	: Körper-Modus 34 °C – 43 °C Raumtemperatur 10 °C - 50 °C
Messgenauigkeit	: $\pm 0,3$ °C bei weniger als 34 °C bzw. über 43,0 °C, $\pm 0,2$ °C zwischen 35,0 °C und 42,0 °C
Klinische Wiederholpräzision	: $\pm 0,1$ °C
Auflösung des Displays	: 0,1 °C
Betriebstemperatur	: 15,0 °C bis 35,0 °C bei 95 % max. relativer Luftfeuchtigkeit
Lagertemperatur	: -25,0 °C bis +55,0 °C bei 95 % max. relativer Luftfeuchtigkeit
Batterie	: 1 x 3 V CR2032 Lithium Batterie
Batterie-Lebensdauer	: ca. 500 Messungen
Abmessungen	: ca. 109 mm x 30 mm x 22 mm
Gewicht	: ca. 45 g inkl. Batterie
Artikel Nr.	: 99293
EAN-Nummer	: 4015588992933

CE 0297

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei. Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf MEDISANA Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für 3 Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen (z.B. Batterien).
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19 · 41468 NEUSS
DEUTSCHLAND

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.

Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly.

Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Classification: Type BF applied part

IP 22

Protection against solid objects and water



Lot number



Manufacturer



Date of manufacture

SN

Product Serial Number

Safety Instructions



- Only use the device for its correct purpose of use, as described in the instruction manual. Using the device for any other purpose will invalidate the warranty.
- The device is not intended for commercial use.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- In the event of faults or damage do not repair the device yourself, since this will invalidate all warranty claims. Contact your specialist supplier and always have repairs carried out by authorised service workshops.
- Do not immerse the thermometer in water or any other liquid. If the device is penetrated by moisture, remove the battery and do not carry out any further measurements with the thermometer. Contact your specialist supplier or **MEDISANA** before using the device again.
- Do not shake or knock the thermometer.
- Do not expose the thermometer to extreme temperatures for long periods, e.g. in a vehicle standing in direct sunlight.

2 Start-up

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!

You are now the owner of the **FTD** thermometer, which is a quality product made by **MEDISANA**. In order to successfully use the product and ensure that your **MEDISANA FTD** thermometer has a long service life, we recommend that you read these usage instructions carefully and keep them in a safe place.

The **FTD** thermometer can be used to take ear or forehead temperature measurements. The device also measures the ambient temperature and displays the time.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your supplier or your service centre.

The following parts are included:

- 1 **MEDISANA FTD** thermometer, incl. battery
- 1 Stand
- 1 Instruction manual



The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your supplier without delay.



WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children!
Risk of suffocation!

2.2 Battery display



The scope of delivery includes a battery (3 V CR2032). Remove the safety strip before using for the first time. A low battery charge is indicated by the battery symbol **11** in the lower area of the display **3**.



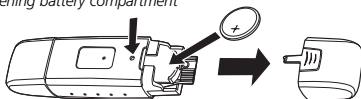
In this case the battery should be replaced as soon as possible. When the battery capacity has been used up, the symbol "Lo" appears in the display **3** as well as the flashing battery symbol **11** and a beep is heard (see fig.).

The thermometer can no longer be used without changing the battery. Press the On/Scan button **2** to switch off the device.

2.3 Battery change

This thermometer is equipped with a safety catch in order to keep the battery away from children. Push in the knob for opening the battery compartment **8** with a pointed object and remove the battery (Fig.). A 3 V CR2032 lithium battery is required for this thermometer. The battery must be inserted with the positive terminal (+) on top.

Knob for opening battery compartment



WARNING BATTERY SAFETY INFORMATION

- Do not disassemble batteries!
- Remove discharged batteries from the device immediately!
- Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of these parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!
- If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!
- Replace all of the batteries simultaneously!
- Only replace with batteries of the same type, never use different types of batteries together or used batteries with new ones!
- Insert the batteries correctly, observing the polarity!
- Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period!
- Keep batteries out of children's reach!
- Do not attempt to recharge these batteries! There is a danger of explosion!
- Do not short circuit! There is a danger of explosion!
- Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!
- Do not throw used batteries into the household refuse; put them in a hazardous waste container or take them to a battery collection point, at the shop where they were purchased!

2.4 Time and ambient temperature

When the thermometer is used for the first time or after a battery change, the time must first be set. Then the ambient temperature measuring mode is automatically activated.

If you do not need the room temperature or time to be displayed, or if you wish to preserve the battery, do not program in the time after

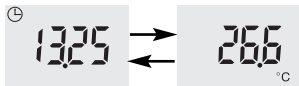
changing the battery. This way you can turn on the thermometer for ear/forehead measurement as described. However, it then switches off completely.

2.5 Setting the time

Open the battery compartment by pressing the knob for opening the battery compartment **8** with a pointed object and removing the battery compartment cover **1**. Press the button for setting the time **9** until the hour display flashes. The hours are set by pressing the On/Scan button **2** several times until the required hour setting is reached (see Fig.). You can now switch from the hour setting to the minute setting by pressing the time setting button again **9**. The minute display flashes. Adjust the minute setting in the same way that you adjusted the hour setting. When you have set the time, press the time setting button **9** again as confirmation (see Fig.).



The display **3** of the device now alternates between the time and the ambient temperature (see Fig.).



Using the device as a room thermometer and clock constitutes a continual measuring process, which significantly reduces the battery service life.

2.6 Before you start to use the device...

- The thermometer is equipped with an encapsulated sensor **6**. Special protection caps are not required.
- The sensor **6** of the thermometer must be kept clean and intact at all times in order to guarantee that the measurements are accurate.
- Ear wax affects the measuring accuracy. If necessary, clean your ear and the sensor tip of the thermometer before measuring in order to avoid erroneous measurements.
- If the ambient temperature exceeds the designated range of 16 °C to 40 °C when the ambient temperature is being measured, "Err" will appear in the display **3**.

3.1 Notes on temperature measurement

- Do not measure your temperature immediately after eating, training or bathing. Wait for half an hour.
- Do not take successive measurements at intervals of less than one minute. If you have to take your temperature at shorter intervals, the results may fluctuate slightly.
- The human body temperature fluctuates within a natural range. There is no such thing as a standard body temperature.
- Measure and record your body temperature on normal days. This will allow you to detect a fever more easily.
- In order to make an accurate measurement in the ear, the sensor must be directed at the eardrum and be inserted far enough into the ear canal.
- Some people will have different readings for the right and left ears. Always measure the same person in the same ear when measuring temperature changes.
- The measurements can also be influenced by your sleeping position. If someone has slept on a particular ear for a considerable period, the temperature will be higher than normal in this ear. In this case, measure in the other ear or wait for a few minutes before measuring.

3.2 Taking body temperature measurements

To switch to the mode for taking body temperature measurements, press the On/Scan button **2** when the device is switched off. Either the ear temperature symbol **15** or the forehead temperature symbol **14** will flash, depending on which measuring method is preset. To change from the forehead measurement mode to ear measurement mode or vice-versa, press the On/Scan button **2** again within 3 seconds. The change is confirmed by a beep. When the device is switched on again, the last measuring mode set (ear or forehead) will be displayed.



NOTE

Forehead temperatures should only be taken for checking purposes, since the skin temperature at the forehead is easily affected by outside influences, meaning that the measurement can be falsified.

3.3 Measuring the temperature in your ear

1. To measure the temperature in your ear, first remove the sensor cover **4**.
2. Press the On/Scan button **2**.

- All symbols appear in the display at first. If the forehead temperature symbol **14** flashes, press the On/Scan button **2** again to switch to the mode for taking a measurement in the ear. The change is confirmed by a beep. The last temperature measured will appear (see Fig.)
- As soon as the symbol for measuring the temperature in the ear **15** appears in the display **3**, the device is ready for use (see Fig.) Press the On/Scan button **2** again and hold it.



Stretch your ear canal by pulling your ear backwards and upwards and carefully insert the sensor into the ear.

- The symbol for continuous temperature measurement **16** appears (see Fig.). Insert the sensor **6** in your ear. Keep the device still whilst measuring. After just a few seconds a short beep will be heard and the display **3** will show the measured body temperature.



- After the temperature has been measured, the device automatically switches to the time and ambient temperature display mode (if the time was programmed) or switches off.

3.4 Measuring the temperature at your forehead

- To measure the body temperature at your forehead, the sensor cover **4** must be attached.
- Press the On/Scan button **2**.
- All symbols appear in the display at first. If the symbol for measuring the temperature in the ear **15** flashes, press the On/Scan button **2** again to switch to the mode for taking a measurement on forehead. The change is confirmed by a beep. The last temperature measured will appear (see Fig.)
- As soon as the forehead temperature symbol **14** appears in the display **3**, the device is ready for use (see Fig.)
- Hold the device with the sensor **6** against the centre of your forehead and press the On/Scan button **2**. Hold down the On/Scan button **2** and drag the thermometer from the centre of your forehead to the side, as far as your temple. When you reach this position, release the button.
- When temperature measurement is complete, you will hear a beep and the body temperature will appear in the display **3**.





7. The device will then automatically go into time and ambient temperature mode (if the time was programmed) or switches off.
8. If the measured temperature is outside the permitted range, "Lo" or "Hi" will be displayed.

4 Miscellaneous

4.1 Error messages

Display	Cause	Solution
Hi	The temperature measured is higher than 43°C (109.4°F)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges. If necessary, clean the sensor tip. In the event of a repeated error message, contact your retailer or Customer Services.
Lo	The temperature measured is lower than 34°C (93.2°F)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges.
Err	The operating temperature is not in the range 15°C~35°C (59°F~95°F)	Operate the thermometer only between the specified temperature ranges.

4.2 Cleaning and maintenance

- The most important and sensitive part of the thermometer is the sensor ⑥. Accurate temperature measurements can only be guaranteed if the probe is clean and intact.
- The sensor ⑥ is waterproof and can therefore be cleaned by directly immersing it in alcohol or using a ball of cotton wool soaked in alcohol.
- Normal commercial alcohol-based disinfectant is suitable for disinfecting the sensor ⑥. Please follow the respective manufacturer's instructions.
- The housing and the display ③ of the thermometer are not waterproof. Do not immerse them in liquids.
- Clean them with a dry, clean cloth. Do not use aggressive cleaners.
- It is advisable to keep the thermometer in the original packing that it was in when it was purchased, and keep it in a clean, dry place. Do not expose the thermometer to direct sunlight.
- The storage temperature should be between -25.0 °C to +55.0 °C.
- The device is calibrated in the factory. Recalibration is not required for normal use.

4.3 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.



Please remove the batteries before disposing of the device/unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your supplier for information about disposal.

4.4 Guidelines / Standards

This product conforms to the provisions of the EC directive MDD(93/ 42/ EEC). The following standards apply to design and/or manufacture of the products:

- ISO 80601-2-56

Medical electrical equipment - Part 2-56: Particular requirements for basic safety and essential performance of clinical thermometers for body temperature measurement

- IEC/EN 60601-1

Medical electrical equipment- Part 1: General requirement for safety

- IEC/EN 60601-1-2

Medical electrical equipment - Part 2: Collateral standard: Electromagnetic compatibility - Requirements and tests

Inquire at MEDISANA for details on this measurement data.

4.5 Technical specifications

Name and model	: MEDISANA FTD thermometer
Display	: Digital display (LCD)
Measuring range	: Body mode 34 °C – 43 °C Room temperature 10 °C - 50 °C
Measuring accuracy	: ± 0.3 °C at less than 34 °C or above 43.0 °C, ± 0.2 °C between 35.0 °C and 42.0 °C
Clinical repeatability	: $\pm 0,1$ °C
Display resolution	: 0,1 °C
Operating temperature	: 15.0 °C to 35.0 °C at 95 % max. relative humidity
Storage temperature	: -25.0 °C to +55.0 °C at 95 % max. relative humidity
Battery	: 1 x 3 V CR2032 lithium battery
Battery service life	: approx. 500 measurements
Dimensions	: approx. 109 mm x 30 mm x 22 mm
Weight	: approx. 45 g including battery
Article No.	: 99293
EAN Code	: 4015588992933

CE 0297

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

The current version of this instruction manual can be found under www.medisana.com.

Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for MEDISANA products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19
41468 NEUSS
GERMANY

e-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.



REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil.

Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite.

Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.



Légende

Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation.

Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil: type BF

IP 22

Protection contre les objets solides et contre l'eau



N° de lot



Fabricant



Date de fabrication

SN

Numéro de série du produit

Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement l'instrument conformément à son emploi prévu et selon le mode d'emploi. Dans le cas contraire, la garantie est annulée.
- L'instrument n'est pas destiné à une utilisation commerciale.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- En cas de perturbations ou de détériorations, ne réparez pas vous-même l'instrument. Dans le cas contraire, tout droit de garantie est annulé. Veuillez consulter votre revendeur spécialisé et faites uniquement réparer l'instrument par des services après-vente autorisés.
- N'immergez pas le thermomètre dans de l'eau ou dans un autre liquide. Si toutefois l'instrument a été exposé à l'humidité, retirez la pile et n'utilisez plus le thermomètre. Avant tout nouvel emploi, consultez votre revendeur ou **MEDISANA**.
- Ne faites pas subir de secousses ou de chocs au thermomètre.
- N'exposez pas de façon prolongée le thermomètre à des températures extrêmes, comme par exemple dans un véhicule placé en plein soleil.

2 Mise en marche**Merci !**

Félicitations et merci de votre confiance!

En achetant le thermomètre **FTD**, vous avez acquis un produit de qualité de la maison **MEDISANA**.

Afin d'obtenir les résultats désirés et de profiter longtemps du thermomètre **FTD MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi suivant et de bien le conserver.

Le thermomètre **FTD** vous permet de mesurer la température par l'oreille et par le front. Il mesure également la température ambiante et indique l'heure actuelle.

2.1 Fourniture et emballages

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente. La fourniture comprend:

- 1 thermomètre **FTD MEDISANA**, pile comprise
- 1 socle
- 1 mode d'emploi



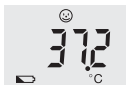
Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Indicateur de pile



Une pile lithium (3 V CR2032) est comprise dans la livraison. Retirez la bande de sécurité avant la première utilisation. Un état faible de la pile est indiqué par le symbole "Pile" **11** affiché sur la partie inférieure de l'écran **3**. Il faut alors remplacer la pile le plus rapidement possible.

Si la pile n'a plus de capacité, il apparaît sur l'écran **3** l'indication "Lo" en plus du symbole "Pile" **11** clignotant et un signal sonore est émis (voir illustration). À partir de là, il n'est plus possible d'utiliser le thermomètre sans avoir remplacer la pile. Appuyez sur la touche Démarrage/Scan **2** afin d'éteindre l'instrument.

2.3 Remplacer la pile

Ce thermomètre est muni d'une fermeture de sécurité afin que les enfants ne puissent pas accéder à la pile. Appuyez sur le bouton avec un objet pointu pour ouvrir le compartiment à pile **8** et retirez la pile (voir illustration). Vous avez besoin d'une pile lithium 3 V CR 2032 pour ce thermomètre. En insérant la pile, placez le pôle positif (+) vers le haut.

Bouton pour ouvrir le compartiment à pile



AVERTISSEMENT INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- Ne désassemblez pas les piles !
- Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil !
- Danger accru de fuite ! Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin !
- En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin !
- Remplacez toujours toutes les piles à la fois !
- N'utilisez que des piles de type identique! N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves !
- Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité !
- Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée !
- Conservez les piles hors de portée des enfants !
- Ne rechargez pas les piles ! Risque d'explosion !
- Ne pas les court-circuiter ! Risque d'explosion !
- Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !
- Ne jetez pas les piles et batteries usées dans les ordures ménagères ! Jetez-les dans un conteneur prévu à cet effet ou dans un point de collecte des batteries, dans un commerce spécialisé !

2.4 Heure et température ambiante

Vous devez d'abord ajuster l'heure lors de la première mise en marche du thermomètre ou à chaque changement de pile.

Ensuite, le mode de mesure de la température ambiante est automatiquement activé.

Si vous ne souhaitez pas afficher la température ambiante et l'heure

et/ou que vous voulez ménager la pile, ne programmez pas l'heure après avoir changé la pile. Vous pouvez ainsi mettre le thermomètre en marche selon les descriptions pour mesurer la température au niveau du front ou de l'oreille, mais il s'éteint ensuite totalement.

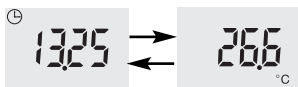
2.5 Ajustage de l'heure

Ouvrez le compartiment à pile. Pour ceci, appuyez avec un objet pointu sur le bouton qui sert à ouvrir le compartiment **8** et retirez le couvercle du compartiment **1**. Appuyez sur la touche de réglage de l'heure **9** jusqu'à ce que l'affichage des heures clignote. On ajuste l'heure en appuyant plusieurs fois sur la touche Démarrage/Scan **2** jusqu'à ce que l'heure souhaitée apparaisse. (voir illustration).

En appuyant sur la touche de réglage de l'heure **9**, on bascule de l'ajustage des heures à l'ajustage des minutes. L'affichage des minutes clignote. Procédez de la même manière que pour l'ajustage des heures. Pour la validation, après l'ajustage de l'heure, appuyez une fois sur la touche de réglage de l'heure **9** (voir illustration).



L'instrument affiche alternativement sur l'écran **3** l'heure et la température ambiante (voir illustration).



L'utilisation comme thermomètre de pièce et horloge représente une procédure continue de mesure qui raccourcit nettement la durée d'utilisation de la pile.

2.6 Remarques à lire avant l'utilisation

- Le thermomètre est muni d'un capteur encapsulé **6**. Des embouts de protection spéciaux ne sont pas nécessaires.
- Le capteur **6** du thermomètre doit toujours être propre et intact pour garantir des mesures exactes.
- La présence de cérumen a un impact sur l'exactitude de la mesure. Nettoyez au besoin l'oreille et la pointe du palpeur du thermomètre avant de prendre la température afin d'éviter des erreurs de mesure éventuelles.
- Si, pendant la prise de température, la température ambiante dépasse la plage définie comprise entre 16 °C – 40 °C, „Err” est affiché sur l'écran **3**.

3.1 Remarques concernant la prise de température

- Ne prenez pas votre température immédiatement après le repas, le sport ou la nage. Attendez une demi-heure.
- Pour prendre la température plusieurs fois de suite, laissez un écart d'au moins une minute entre deux prises. Si vous devez prendre votre température de façon répétée en un laps de temps réduit, les résultats de mesure peuvent alors varier de façon minime.
- La température du corps humain varie selon une marge naturelle. Il n'existe pas de température corporelle de norme.
- Prenez et notez aussi votre température à des jours normaux. Vous pouvez ainsi mieux détecter une éventuelle montée de fièvre.
- Pour prendre la température par l'oreille de façon exacte, il est important que le palpeur soit placé vers le tympan et introduit assez profondément dans le conduit auditif.
- Il existe des personnes qui ont une température différente à l'oreille gauche et à l'oreille droite. Pour saisir les changements de température, prenez la température de la même personne toujours à la même oreille.
- La position durant le sommeil peut influencer les résultats de mesure. Si une personne a dormi un certain temps sur une oreille, la température à cette oreille est alors plus élevée que la normale. Dans ce cas, prenez la température à l'autre oreille et attendez quelques minutes avant la prise.

3.2 Prise de la température du corps

Pour accéder au mode de mesure de la température corporelle, appuyez sur la touche Démarrage/Scan **2** alors que l'appareil est éteint. Le symbole de la température auriculaire **15** ou le symbole de la température frontale **14** clignote, selon la méthode de mesure pré-réglée. Pour passer de la mesure au niveau du front à celle dans l'oreille et inversement, appuyez de nouveau sur la touche Démarrage/Scan **2** dans un délai de 3 secondes. Le changement est confirmé par un bip. En cas de remise en marche de l'appareil, le dernier mode de mesure réglé (oreille ou front) s'affiche.



REMARQUE

La prise de température par le front doit seulement servir de contrôle car la température cutanée du front est facilement soumise à des facteurs externes, ce qui peut fausser le résultat de la mesure.

3.3 Prise de la température par l'oreille

1. Pour déterminer la température par l'oreille, retirez la protection du capteur **4**.
2. Appuyez sur la touche Démarrage/Scan **2**.

3. Dans un premier temps, tous les caractères s'affichent. Lorsque le symbole de la température frontale **14** clignote, appuyez de nouveau sur la touche Démarrage/Scan **2** pour accéder au mode de mesure dans l'oreille. Le changement est confirmé par un bip. La dernière température mesurée apparaît (voir fig.).
4. Dès que le symbole de mesure de la température dans l'oreille **15** s'affiche à l'écran **3**, l'appareil est prêt à être utilisé (voir fig.). Appuyez une nouvelle fois sur la touche Démarrage/Scan **2** et maintenez-la enfoncée.



Étirez le conduit auditif en tirant l'oreille vers le haut et vers l'arrière et introduisez prudemment le capteur dans l'oreille.

5. Dès que le symbole "Prise de température active" **16** apparaît (voir illustration), introduisez le capteur **6** dans l'oreille. Ne bougez pas le thermomètre durant la prise de température. Au bout de quelques secondes, un bref signal sonore est émis et la température corporelle est affichée sur l'écran **3**.



6. Après la prise de température, l'instrument bascule automatiquement au mode d'indication de l'heure et de la température ambiante (si l'heure a été programmée) ou s'éteint.

3.4 Prise de la température par le front



1. La protection du capteur **4** doit être en place pour mesurer la température corporelle par le front.
2. Appuyez sur la touche Démarrage/Scan **2**.
3. Dans un premier temps, tous les caractères s'affichent. Lorsque le symbole de mesure de la température dans l'oreille **15** clignote, appuyez de nouveau sur la touche Démarrage/Scan **2** pour accéder au mode de mesure par le front. Le changement est confirmé par un bip. La dernière température mesurée apparaît (voir fig.).
4. Dès que le symbole de la température frontale **14** s'affiche à l'écran **3**, l'appareil est prêt à être utilisé (voir fig.).
5. Maintenez l'appareil avec le capteur **6** au milieu du front et appuyez en même temps sur la touche Démarrage/Scan **2**. Déplacez maintenant le thermomètre en partant du milieu du front jusqu'à la tempe tout en appuyant sur la touche Démarrage/Scan **2**. Relâchez la touche quand vous avez atteint cette position.
6. Lorsque la prise de température est terminée, un signal sonore est émis et la température corporelle est affichée sur l'écran **3**.



7. Lorsque la prise de température est terminée, un signal sonore est émis et la température corporelle est affichée sur l'écran ❶ (si l'heure a été programmée) ou s'éteint.

Après, l'instrument bascule automatiquement sur le mode d'indication de l'heure et de la température ambiante.

Si la température mesurée se trouve au-delà de la plage de mesure admissible, "Lo" "Hi" sont alors affichés.

4 Divers

4.1 Messages d'erreur

Affichage	Cause	Solution
	La température mesurée est supérieure à 43 °C (109.4°F)	Utiliser le thermomètre exclusivement dans la plage de température indiquée.
	La température mesurée est inférieure à 34 °C (93.2°F)	Si nécessaire, nettoyer l'embout du capteur. Si le message d'erreur réapparaît, contacter le revendeur ou le service clientèle.
	La température de fonctionnement n'est pas incluse dans la plage 15 °C~35 °C (59°F~95°F)	Utiliser le thermomètre exclusivement dans la plage de température indiquée.

4.2 Nettoyage et entretien

- Le capteur ❹ est la partie la plus importante et la plus sensible du thermomètre. Il doit rester toujours propre et intact afin de garantir une prise de température exacte.)

- Le capteur ❹ est étanche et peut donc être nettoyé en le plongeant directement dans l'alcool ou en le nettoyant avec un tampon d'ouate imprégné d'alcool.
- Pour désinfecter le capteur ❹, utilisez des désinfectants alcoolisés en vente dans le commerce. Veuillez respecter les indications du fabricant respectif.
- Le boîtier et l'écran ❸ du thermomètre ne sont pas étanches. Ne les immergez pas dans des liquides.
- Nettoyez le boîtier et l'écran avec un chiffon sec et propre. N'utilisez pas de produits nettoyants agressifs.
- Rangez de préférence le thermomètre dans l'emballage d'origine reçu à l'achat et conservez-le dans un endroit propre et sec. Ne l'exposez pas directement au soleil.
- La température de conservation doit être comprise entre -25,0 °C et +55,0 °C.
- L'instrument a été calibré à l'usine. Un calibrage ultérieur n'est pas nécessaire dans le cas d'une utilisation conforme.

4.3 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les

commerces spécialisés.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.4 Directives/Normes

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive CE sur les dispositifs médicaux (93/42/CEE). Les normes suivantes s'appliquent à la conception et/ou à la fabrication des produits :

- ISO 80601-2-56

Appareils électromédicaux - partie 2-56 : Exigences particulières relatives à la sécurité fondamentale et aux performances essentielles des thermomètres médicaux pour mesurer la température du corps

- IEC/EN 60601-1

Appareils électromédicaux - partie 1 : Exigences générales pour la sécurité

- IEC/EN 60601-1-2

Appareils électromédicaux - partie 2 : Norme collatérale : compatibilité électromagnétique - Exigences et essais

Pour connaître les détails de ces données de mesure, contactez MEDISANA.

4.5 Données techniques

Nom et modèle	: MEDISANA Thermomètre FTD
Affichage	: Écran digital (LCD)
Plage de mesure	: Mode corporel 34 °C – 43 °C Température ambiante 10 °C - 50 °C
Précision de mesure	: $\pm 0,3$ °C en dessous de 34 °C ou au-dessus de 43,0 °C, $\pm 0,2$ °C entre 35,0 °C et 42,0 °C
Gamme de mesure affichée	: 10 °C – 50 °C
Tolérance	: au-dessous de 35,5 °C ou au-dessus de 42,0 °C: $\pm 0,3$ °C , entre 35,5 °C et 42,0 °C: $\pm 0,2$ °C
Précision de répétabilité clinique	: $\pm 0,1$ °C
Graduation	: 0,1 °C
Température de fonctionnement	: de 15,0 °C à 35,0 °C à une humidité relative de 95 % max.
Température de conservation	: de -25,0 °C à +55,0 °C à une humidité relative de 95 % max.
Pile	: 1 pile lithium 3 V CR2032
Durée de la pile	: environ 500 prises de température
Dimensions	: environ 109 mm x 30 mm x 22 mm
Poids	: environ 45 g avec pile
Numéro d'article	: 99293
Code EAN	: 4015588992933

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site
www.medisana.com

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits MEDISANA. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19 · 41468 NEUSS
ALLEMAGNE

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et aux articles 1641 et suivants du Code Civil.



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.



Spiegazione dei simboli

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio.

Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso.

L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classificazione dell'apparecchio: tipo BF

IP 22

Protezione contro oggetti solidi e acqua



Numero LOT



Produttore



Data di produzione

SN

Numero di serie del prodotto

Norme di sicurezza



- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni. In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Lo strumento non è destinato all'uso commerciale.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- In caso di anomalie o danni, non riparare lo strumento personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto di garanzia. Consultare il proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente a cura di centri di assistenza autorizzati.
- Non immergere il termometro nell'acqua o in altri liquidi. Se tuttavia dovesse penetrare del liquido nello strumento, rimuovere la batteria e non effettuare altre misurazioni con il termometro. Prima dell'utilizzo dello strumento, contattare il proprio rivenditore specializzato o **MEDISANA**.
- Non scuotere o sbattere il termometro.
- Non esporre il termometro a temperature estreme per un tempo prolungato, per es., in un veicolo al sole.

2 Messa in funzione

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta.

Con il termometro **FTD** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il Suo termometro **FTD MEDISANA**, Le consigliamo di leggere accuratamente e conservare le seguenti istruzioni per l'uso.

Il termometro **FTD** Le consente di misurare la temperatura nell'orecchio e sulla fronte. Inoltre rileva la temperatura ambiente e mostra l'ora attuale.

2.1 Materiale consegnato e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 Termometro **FTD MEDISANA**, batteria inclusa
- 1 Supporto
- 1 Istruzioni per l'uso



Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTENZA

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Visualizzazione della batteria

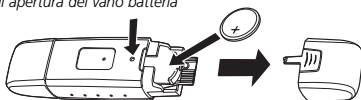


Il materiale in dotazione prevede una batteria al litio (3 V CR2032). Estrarre i ponticelli per fusibili prima di usare l'apparecchio per la prima volta. Il livello basso della batteria viene indicato dal simbolo della batteria **11** sul lato inferiore del display **3**. La batteria deve essere sostituita appena possibile. Se la capacità della batteria è esaurita, oltre al simbolo della batteria lampeggiante **11** compare l'indicazione "Lo" sul display **3** e viene emesso un segnale acustico (si veda fig.). Un ulteriore utilizzo del termometro non è più possibile prima della sostituzione della batteria. Premere il tasto di accensione / scansione **2** per spegnere lo strumento.

2.3 Sostituzione della batteria

Questo termometro è dotato di una chiusura di sicurezza per tenere lontano la batteria lontano dalla portata dei bambini. Premere verso l'interno il pulsante di apertura del vano batteria **8** con un oggetto appuntito e rimuovere la batteria (si veda fig.). Per questo termometro è necessaria una batteria al litio 3 V CR2032. Se viene utilizzata la batteria, il polo positivo (+) deve essere rivolto verso l'alto.

Pulsante di apertura del vano batteria



AVVERTENZA INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Non smontare le batterie!**
- **Rimuovere immediatamente le batterie esaurite dal dispositivo!**
- **Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie risciacquare subito i punti interessati con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!**
- **In caso di ingerimento di una batteria chiamare immediatamente un medico!**
- **Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente!**
- **Impiegare unicamente batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipologie diverse oppure batterie usate e nuove insieme!**
- **Inserire correttamente le batterie, prestare attenzione alla polarità!**
- **In caso di lungo periodo di inutilizzo, rimuovere le batterie dal dispositivo!**
- **Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!**
- **Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle separatamente oppure consegnarle a un punto di raccolta batterie presso il rivenditore!**

2.4 Ora e temperatura ambiente

Se si mette in funzione il termometro per la prima volta o dopo una sostituzione della batteria, deve essere prima impostata l'ora.

Successivamente viene attivata in automatico la modalità di misurazione della temperatura ambiente.

Nel caso in cui si ritenga errato il valore della temperatura ambiente e dell'ora visualizzato e/o nel caso in cui non si voglia consumare la

batteria, non programmare l'ora dopo la sostituzione della batteria. È possibile accendere il termometro, come descritto, per effettuare la misurazione su fronte o orecchio; in seguito esso si spegnerà automaticamente.

2.5 Impostazione dell'ora

Aprire il vano batteria premendo sul pulsante di apertura del vano batteria **8** con un oggetto appuntito ed estrarre il coperchio del vano batteria **1**. Premere il tasto di impostazione dell'ora **9**, fino a quando non lampeggia l'indicatore dell'ora. Le ore vengono impostate con il tasto di ACCENSIONE/SCAN **2** premendo più volte, fino a raggiungere l'ora desiderata (si veda fig.).

Premendo il tasto di impostazione dell'ora **9** si passa dall'impostazione dell'ora all'impostazione dei minuti. L'indicatore dei minuti lampeggia. Procedere come nell'impostazione dell'ora. Una volta impostata l'ora **9**, premere una volta il tasto di impostazione dell'ora per confermare (si veda fig.).



Il display **3** dello strumento visualizza l'ora e la temperatura ambiente in alternanza (si veda fig.).



L'uso come termometro ambientale e come orologio rappresenta un costante processo di misurazione che diminuisce notevolmente la vita utile della batteria.

2.6 Istruzioni prima dell'uso

- Il termometro è dotato di un sensore incapsulato **6**. Non sono necessarie capsule di protezione supplementari.
- Il sensore **6** del termometro deve essere sempre pulito e intatto per garantire valori di misurazione esatti.
- Il cerume compromette la precisione di misurazione. All'occorrenza pulire l'orecchio e la punta del sensore del termometro prima della misurazione per evitare eventuali misurazioni errate.
- Se la temperatura ambiente supera in eccesso il range impostato di 16 °C – 40 °C durante il rilevamento della temperatura ambiente, il display **3** indica "Err".

3.1 Istruzioni per il rilevamento della temperatura

- Non misurare la temperatura direttamente dopo i pasti, l'allenamento sportivo o il bagno. Attendere circa 30 minuti.
- Effettuare misurazioni consecutive solo a intervalli di almeno 1 minuto. Se risulta necessario rilevare la temperatura frequentemente in un breve lasso di tempo, i risultati della misurazione possono presentare oscillazioni minime.
- La temperatura corporea oscilla all'interno di un margine naturale. Non esiste una temperatura corporea standard.
- Misurare e annotare la propria temperatura corporea in giornate normali. In questo modo è possibile individuare meglio la presenza di febbre.
- Per una misurazione accurata nell'orecchio è importantissimo che il sensore sia rivolto verso il timpano e si trovi nel condotto uditivo a una profondità sufficiente.
- Alcune persone presentano valori di misurazione diversi all'orecchio sinistro e destro. Per rilevare variazioni di temperatura, con la stessa persona misurare sempre nello stesso orecchio.
- La posizione di sonno può compromettere i risultati della misurazione. Se una persona ha dormito a lungo su un orecchio, la temperatura su quest'orecchio è più elevata del normale. In tal caso, misurare nell'altro orecchio o attendere un paio di minuti prima della misurazione.

3.2 Misurazione della temperatura corporea

Per accedere alla modalità di misurazione della temperatura corporea, quando l'apparecchio è spento premere il tasto ACCENSIONE/SCAN **2**. Può lampeggiare o il simbolo della temperatura dell'orecchio **15** o quello della temperatura della fronte **14** seconda della modalità di misurazione preimpostata. Per passare dalla modalità di misurazione sulla fronte a quella nell'orecchio o viceversa, premere nuovamente entro 3 secondi il tasto ACCENSIONE/SCAN **2**. Il passaggio viene confermato da un segnale acustico. All'accensione dell'apparecchio viene indicata l'ultima modalità di misurazione impostata (orecchio o fronte).



NOTA

Il rilevamento della temperatura sulla fronte dovrebbe essere eseguito solo come controllo, in quanto la temperatura della pelle sulla fronte può essere leggermente compromessa da fattori esterni e, di conseguenza, il risultato della misurazione può essere falsato.

3.3 Misurazione della temperatura nell'orecchio

1. Ai fini del rilevamento della temperatura nell'orecchio rimuovere il cappuccio del sensore **4**.
2. Premere il tasto di ACCENSIONE/SCAN **2**.

3. Sul display vengono visualizzati innanzitutto tutti i simboli. Se il simbolo della temperatura della fronte **14** lampeggia, premere nuovamente il tasto ACCENSIONE/SCAN **2** per passare alla modalità di misurazione nell'orecchio. Il passaggio viene confermato da un segnale acustico. Compare l'ultima temperatura misurata (vedi foto).
4. Non appena sul display **3** compare il simbolo per il rilevamento della temperatura nell'orecchio **15**, l'apparecchio è pronto per l'uso (vedi foto). Premere ancora una volta e tenere premuto il tasto ACCENSIONE/SCAN **2**.



Distendere il condotto auricolare, tirando l'orecchio indietro e verso l'alto e introdurre il sensore delicatamente nell'orecchio.

5. Non appena viene visualizzato il simbolo per la misurazione della temperatura attuale **16** (si veda fig.), inserire il sensore **6** nell'orecchio. Tenere fermo lo strumento durante la misurazione. Dopo solo alcuni secondi viene emesso un breve segnale acustico e il display **3** visualizza la temperatura corporea rilevata.



6. Dopo il rilevamento della temperatura, lo strumento passa automaticamente nella modalità dell'ora e della temperatura ambiente (nel caso in cui l'ora sia stata programmata) o si spegne.

3.4 Misurazione della temperatura sulla fronte



1. Per potere rilevare la temperatura corporea sulla fronte, il cappuccio del sensore **4** deve essere applicato.
2. Premere il tasto di ACCENSIONE/SCAN **2**.
3. Sul display vengono visualizzati innanzitutto tutti i simboli. Se il simbolo per il rilevamento della temperatura nell'orecchio **15** lampeggia, premere nuovamente il tasto ACCENSIONE/SCAN **2** per passare alla modalità di misurazione sulla fronte. Il passaggio viene confermato da un segnale acustico. Compare l'ultima temperatura misurata (vedi foto).
4. Non appena sul display **3** compare il simbolo della temperatura della fronte **14**, l'apparecchio è pronto per l'uso (vedi foto).
5. Tenere lo strumento con il sensore **6** al centro della fronte e premere contemporaneamente il tasto di ACCENSIONE/SCAN **2**. Tenendo premuto il tasto di ACCENSIONE/SCAN **2**, trascinare il termometro dal centro della fronte al lato fino alla tempia. Una volta raggiunta la posizione, rilasciare il tasto.
6. Dopo aver completato il rilevamento della temperatura, viene emesso un segnale acustico e il display **3** visualizza la temperatura corporea.



7. Lo strumento passa automaticamente nella modalità dell'ora e della temperatura ambiente (nel caso in cui l'ora sia stata programmata) o si spegne.
8. Se la temperatura misurata non rientra nel range consentito, viene visualizzato "Lo" "Hi".

4 Varie

4.1 Messaggi di errore

Display	Causa	Soluzione
Hi	La temperatura misurata è superiore a 43 °C (109,4 °F)	Utilizzare il termometro solo se la temperatura rientra nell'intervallo specificato.
Lo	La temperatura misurata è inferiore a 34 °C (93,2 °F)	Se necessario, pulire la punta del sensore. Nel caso compaia un messaggio di errore ripetuto, contattare il rivenditore o l'assistenza clienti.
Err	La temperatura di esercizio non rientra nell'intervallo compreso tra 15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)	Utilizzare il termometro solo se la temperatura rientra nell'intervallo specificato.

4.2 Pulizia e manutenzione

- La parte più importante e più sensibile del termometro è il sensore **6**. Per garantire rilevamenti precisi della temperatura, la sonda deve essere sempre pulita e intatta.

- Il sensore ❹ è impermeabile; pertanto, può essere pulito immergendolo direttamente nell'alcool o con un batuffolo di cotone imbevuto di alcool.
- Per disinfettare il sensore ❹ possono essere utilizzati i comuni disinfettanti alcolici. Rispettare le istruzioni dei rispettivi produttori.
- Il corpo e il display ❸ del termometro non sono impermeabili. Non immergerli nei liquidi.
- Pulirli con un panno asciutto e pulito. Non utilizzare detergenti aggressivi.
- Consigliamo di conservare il termometro nella confezione originale ricevuta al momento dell'acquisto e in un luogo pulito e asciutto. Proteggerlo dai raggi diretti del sole.
- La temperatura di conservazione deve essere compresa fra -25,0 °C e +55,0 °C.
- Lo strumento è calibrato in fabbrica. Se utilizzato correttamente, non necessita di un'ulteriore calibratura.

4.3 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.4 Linee Guida/Normative

Questo prodotto è conforme alle disposizioni della direttiva CE DDM (93/ 42/ CEE). Al progetto e/o alla costruzione dei prodotti si applicano le seguenti norme:

- ISO 80601-2-56

Apparecchi elettromedicali - Parte 2-56: Requisiti specifici per la sicurezza di base e la performance essenziale dei termometri clinici per la misurazione della temperatura corporea

- IEC/EN 60601-1

Apparecchi elettromedicali - Parte 1: Requisiti generali di sicurezza

- IEC/EN 60601-1-2

Apparecchi elettromedicali - Parte 2: Norma collaterale: Compatibilità elettromagnetica – Requisiti e test

Per informazioni dettagliate di questi dati di misurazione è possibile rivolgersi a MEDISANA.

4.5 Dati tecnici

Nome e modello	: Termometro FTD MEDISANA
Display	: Display digitale (LCD)
Intervallo di misurazione	: Modalità corpo: 34 °C – 43 °C Temperatura ambiente 10 °C – 50 °C
Precisione di misurazione:	: $\pm 0,3$ °C al di sotto di 34 °C o al di sopra di 43,0 °C $\pm 0,2$ °C tra 35,0 °C e 42,0 °C
Risoluzione del display	: 0,1 °C
Temperatura d'esercizio	: da 15,0 °C a 35,0 °C con il 95 % di umidità relativa massima
Temperatura di stoccaggio	: da -25,0 °C a +55,0 °C con il 95 % di umidità relativa massima
Batteria	: 1 x 3 V CR2032 batteria al litio
Durata della batteria	: circa 500 misurazioni
Dimensioni	: circa 109 mm x 30 mm x 22 mm
Peso	: circa 45 g compresa la batteria
Codice articolo	: 99293
Codice a barre europeo	: 4015588992933

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

La versione attuale di queste istruzioni per l'uso si trova all'indirizzo:
www.medisana.com

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti MEDISANA hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o daterzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia..

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19
41468 NEUSS
GERMANIA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad.

Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clasificación del aparato: tipo BF

IP 22

Protección frente a objetos sólidos y agua



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación

SN

Número de serie del producto

Indicaciones de seguridad



- Utilice el termómetro únicamente para el fin para el que fue previsto según las instrucciones de uso. En caso de utilizarlo para otro fin distinto al previsto se extinguirá el derecho de garantía.
- El termómetro no está determinado para el uso comercial.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- En caso de errores o daños no repare usted mismo el termómetro, ya que se extinguiría el derecho de garantía. Pregunte en su comercio especializado y encargue únicamente las reparaciones a servicios técnicos autorizados.
- No sumerja el termómetro en agua u otros líquidos. Sin embargo, en caso de que entrara humedad en el termómetro, retire la batería y no efectúe más mediciones con el termómetro. Antes de seguir usando el termómetro, póngase en contacto con su comercio especializado o con **MEDISANA**.
- No agite ni sacuda el termómetro.
- No exponga el termómetro a temperaturas extremas durante un largo período de tiempo, por ejemplo a la radiación directa del sol en el interior de un vehículo.

2 Puesta en servicio

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de calidad **MEDISANA** como el termómetro **FTD**. Para que obtenga los resultados deseados y disfrute durante mucho tiempo de su termómetro **FTD** de **MEDISANA**, le recomendamos que lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso y que las conserve.

El termómetro **FTD** permite medir la temperatura en el oído y en la frente. Además, también registra la temperatura ambiente e indica la hora actual.

2.1 Volumen de entrega y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 Termómetro **MEDISANA FTD** con batería incluida
- 1 Soporte
- 1 Instrucciones de uso



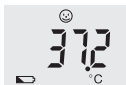
El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños!
¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 Indicación de la batería



En el suministro de serie se incluye una batería de litio (3 V CR2032). Antes de utilizar por primera vez el aparato, arranque la tira de seguridad. Si el estado de la batería es bajo, ésto se indicará mediante el símbolo de batería **11** en la parte inferior de la pantalla **3**. La batería debería cambiarse lo antes posible. Si se ha agotado la capacidad de la batería, además de un símbolo de batería parpadeando **11** parpadeando, aparecerá la indicación "Lo" en la pantalla **3** y sonará una señal acústica (vea la fig.). No será posible seguir utilizando el termómetro si no se cambia la batería. Pulse la tecla de conexión / escaneado **2** para desconectar el termómetro.

2.3 Cambio de la batería

Este termómetro está dotado de un cierre de seguridad para mantener alejada de los niños la batería. Pulse el botón para abrir el compartimento de la batería **8** con un objeto puntiagudo hacia dentro y extráigala (vea la fig.). Necesitará una batería de litio 3 V CR2032 para este termómetro. Al insertar la batería, el polo positivo (+) debe estar hacia arriba.

Boton para abrir el compartimento de la batería



ADVERTENCIA ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- ¡No desmonte las baterías!
- ¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!
- ¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!
- ¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!
- ¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!
- ¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!
- ¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!
- ¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!
- ¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!
- ¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!
- ¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!

2.4 Hora y temperatura ambiente

Al poner el termómetro la primera vez en servicio o tras un cambio de la batería, primero tendrá que ajustar la hora. A continuación, se activará automáticamente el modo de temperatura ambiente.

En el caso de que para usted no sea importante la indicación de temperatura ambiente y de la hora, o en el caso de que desee que la pila dure más, al cambiar la pila no programe ninguna hora. Así puede encender el termómetro para medir la temperatura en la oreja o la frente tal como se ha descrito, y después se apagará completamente.

2.5 Ajuste de la hora

Abra el compartimento de la batería con un objeto puntiagudo sobre el botón para abrir el compartimento de la batería ❸ y retirar la tapa del compartimento ❶. Pulse el botón de ajuste para la hora ❹, hasta que parpadee la indicación de las horas. Las horas se ajustan con la tecla de conexión / escaneado ❷ pulsando varias veces, hasta que se haya ajustado la hora deseada (vea fig.).

Al pulsar la tecla de ajuste para la hora ❹ pasará del ajuste de horas al ajuste de minutos. El indicador de minutos parpadea. Proceda igual que con el ajuste de las horas. Una vez ajustada la hora, pulse una vez la tecla de ajuste para confirmarla ❹ (vea fig.).



La pantalla ❸ del termómetro indica entonces alternadamente la hora y la temperatura ambiente (vea fig.).



El uso como termómetro de la temperatura ambiente y como reloj representa un proceso de medición continuo que reduce considerablemente la duración de la pila.

2.6 Indicaciones antes del uso

- El termómetro dispone de un sensor encapsulado ❹. Las tapas de protección especiales no son necesarias.
- El sensor ❹ del termómetro debe mantenerse siempre limpio e intacto para asegurar mediciones exactas.
- El cerumen de los oídos puede influir en la exactitud de la medición. Limpie en caso de necesidad el oído y la punta del sensor del termómetro antes de efectuar la medición para evitar falsear los resultados.
- Si la temperatura ambiente sobrepasa el margen establecido de 16 °C – 40 °C, en la pantalla aparecerá ❸ "Err".

3.1 Indicaciones para determinar la temperatura

- No mida su temperatura inmediatamente después de comer, hacer deporte o bañarse. Espere una media hora.
- Lleve a cabo sucesivamente las siguientes mediciones a intervalos de al menos 1 minuto. En caso de que deba tomar su temperatura con frecuencia por intervalos breves de tiempo, los resultados pueden oscilar mínimamente.
- La temperatura corporal se mueve dentro de un margen natural. No existe ninguna temperatura corporal estándar.
- Mida y anote su temperatura corporal en días totalmente normales. De este modo podrá detectar mejor si tiene fiebre.
- Para una medición exacta en el oído es muy importante que el sensor esté alineado dentro del oído a suficiente profundidad.
- Puede haber personas que arrojen distintos valores de medición según sea el oído izquierdo o derecho. Para registrar cambios en la temperatura, mida la temperatura en una persona siempre en el mismo oído.
- La posición al dormir puede influir en los resultados de medición. Si una persona ha dormido apoyada en un lado durante un período de tiempo prolongado, la temperatura en el oído de ese lado puede ser mayor que la normal. Mida en ese caso también en el otro oído o espere un par de minutos para proceder con la medición.

3.2 Medición de la temperatura corporal

Para acceder al modo de medición de la temperatura corporal pulse, con el aparato apagado, la tecla de conexión/escaneado **2**. Dependiendo del método de medición que haya preajustado, parpadeará el símbolo de la temperatura del oído **15** o el de la temperatura de la frente **14**. Para cambiar de la medición de la temperatura de la frente a la medición de la temperatura del oído o a la inversa, pulse de nuevo la tecla de conexión/escaneado **2** antes de que transcurran 3 segundos. El cambio se confirma con un pitido. Al volver a encender el aparato, se mostrará el modo de medición (oído o frente) que se ajustó la última vez.



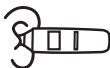
NOTA

La temperatura en la frente sólo debería tomarse a modo de control, ya que la temperatura de la piel en la frente puede influirse con facilidad externamente y, por tanto, falsear el resultado de la medición.

3.3 Medición de la temperatura en el oído

1. Para medir la temperatura en la oreja, retire la tapa del sensor **4**.
2. Pulse la tecla de conexión / escaneado **2**.

3. A continuación aparecerán en pantalla todos los símbolos. Si parpadea el símbolo de la temperatura de la frente **14**, pulse de nuevo la tecla de conexión/escaneado **2** para acceder al modo de medición de la temperatura del oído. El cambio se confirma con un pitido. Aparecerá la última temperatura medida (véase la fig.).
4. En cuanto aparezca el símbolo de la determinación de la temperatura en el oído **15** en la pantalla **3**, el aparato está listo para funcionar (véase fig.). Pulse de nuevo la tecla de conexión/escaneado **2** y manténgala pulsada.



Enderece el canal auditivo tirando ligeramente de la oreja hacia atrás y arriba e inserte el sensor en la oreja procediendo con cuidado.

5. En cuanto que aparezca el símbolo de la medición de temperatura **16** (ver ilustr.), inserte el sensor **6** en la oreja. Mantenga quieto el termómetro durante el proceso de medición. Tras pocos segundos sonará una breve señal acústica y en la pantalla **3** aparecerá la temperatura corporal registrada.



6. Tras determinar la temperatura, el termómetro pasará automáticamente al modo de hora y temperatura ambiente (si se ha programado la hora) o se apagará.

3.4 Medición de la temperatura en la frente

1. Para determinar la temperatura corporal en la zona de la frente, la tapa del sensor **4** debe estar puesta.
2. Pulse la tecla de conexión / escaneado **2**.
3. A continuación aparecerán en pantalla todos los símbolos. Si parpadea el símbolo de la determinación de la temperatura en el oído **15**, pulse de nuevo la tecla de conexión/escaneado **2** para acceder al modo de medición de la temperatura de la frente. El cambio se confirma con un pitido. Aparecerá la última temperatura medida (véase la fig.).
4. En cuanto aparezca el símbolo de la temperatura de la frente **14** en la pantalla **3**, el aparato está listo para funcionar (véase fig.).
5. Acerque el aparato con el sensor **6** al centro de la frente y pulse simultáneamente la tecla de conexión / escaneado **2**. Arrastre el termómetro con la tecla de conexión / escaneado **2** pulsada desde el centro de la frente a un lado hasta la sien. Suelte la tecla una vez alcanzada la posición.
6. Una vez determinada la temperatura se oír una señal acústica y se mostrará la temperatura corporal en la pantalla **3**.





7. A continuación, el termómetro pasará automáticamente al modo hora y temperatura ambiente (si se ha programado la hora) o se apagará.
8. Si la temperatura registrada se encuentra fuera del margen establecido, aparecerá la siguiente indicación "Lo" "Hi".

4 Varios

4.1 Mensajes de error

Visualización	Causa	Solución
	La temperatura medida es superior a 43°C (109,4°F)	Utilice el termómetro únicamente entre los rangos de temperatura especificados.
	La temperatura medida es inferior a 34°C (93,2°F)	En caso necesario, limpie la punta del sensor. Si se produce repetidamente un mensaje de error, póngase en contacto con su distribuidor o con el Servicio de Atención al Cliente.
	La temperatura de funcionamiento no está dentro del rango 15°C~35°C (59°F~95°F)	Utilice el termómetro únicamente entre los rangos de temperatura especificados.

4.2 Limpieza y cuidado

- La parte más importante y delicada del termómetro es el sensor **6**. Para garantizar un registro exacto de la temperatura, siempre debe estar limpia e intacta.

- El sensor **6** es resistente al agua, por lo que puede sumergirse en alcohol o limpiarse con un tapón de algodón empapado en alcohol.
- Los desinfectantes alcohólicos usuales son aptos para desinfectar el sensor **6**. Observe las indicaciones del fabricante.
- La carcasa y la pantalla **3** del termómetro no son impermeables. No las sumerja en líquidos.
- Límpielas con un paño seco y limpio. No utilice productos de limpieza agresivos.
- Guarde el termómetro preferiblemente en su embalaje de compra original y guárdelo en un lugar limpio y seco. No lo exponga a la radiación solar directa.
- La temperatura de conservación debe hallarse entre $-25,0\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+55,0\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- El termómetro está calibrado de fábrica. En caso de un manejo adecuado no será necesaria una recalibración.

4.3 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.



Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.4 Directivas / normas

Este producto cumple los requisitos estipulados en la directiva MDD (93/ 42/ CEE). En el diseño y fabricación de los productos tienen aplicación las siguientes normas:

- ISO 80601-2-56

Equipo médico eléctrico, parte 2-56: Requisitos particulares para seguridad básica y rendimiento esencial de termómetros clínicos para medir la temperatura corporal

- IEC/EN 60601-1

Equipo médico eléctrico, parte 1: Requisitos generales de seguridad

- IEC/EN 60601-1-2

Equipo médico eléctrico, parte 2: Norma colateral: compatibilidad electromagnética: requisitos y pruebas

Puede consultar a MEDISANA los detalles de estos datos medidos.

4.3 Datos técnicos

Denominación y modelo	: termómetro MEDISANA FTD
Pantalla	: pantalla digital (LCD)
Rango de medición	: modo corporal 34 °C – 43 °C temperatura ambiente 10 °C - 50 °C
Precisión de medición	: $\pm 0,3$ °C a menos de 34 °C o a más de 43,0 °C, $\pm 0,2$ °C entre 35,0 °C y 42,0 °C
Precisión de repetición clínica	: $\pm 0,1$ °C
Resolución de la pantalla	: 0,1 °C
Temperatura de servicio	: 15,0 °C hasta 35,0 °C con 95 % de humedad relativa máxima
Temperatura de almacenamiento	: -25,0 °C hasta +55,0 °C con 95 % de humedad relativa máxima
Batería	: 1 batería de litio 3 V CR2032
Vida útil de la batería	: aprox. 500 mediciones
Tamaño	: aprox. 109 mm x 30 mm x 22 mm
Peso	: aprox. 45 g incluyendo la pila
N.º de artículo	: 99293
EAN Code	: 4015588992933

CE 0297

Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

En www.medisana.com encontrará la versión más actual de estas instrucciones de uso.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de MEDISANA, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19
41468 NEUSS
ALEMANIA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior.

Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho.

Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classificação do aparelho: tipo BF

IP 22

Proteção contra objetos sólidos e água



Número de lote



Fabricante



Data de produção

SN

Número de série do produto

Avisos de segurança



- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Em caso de falhas ou danos, não tente reparar o aparelho, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Consulte o seu revendedor especializado e deixe reparar o aparelho por serviços de assistência autorizados.
- Não coloque o termómetro dentro de água ou de outro líquido qualquer. No entanto, se penetrar humidade no aparelho, remova a pilha e não torne a realizar medições com o termómetro. Antes da próxima utilização do aparelho, entre em contacto com o seu revendedor especializado ou com a **MEDISANA**.
- Não chocalhe ou bate com o termómetro.
- Não exponha o termómetro durante muito tempo a temperaturas extremas como, p.ex. num veículo estacionado directamente ao sol.

2 Colocação em funcionamento

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Ao decidir-se pelo termómetro **FTD**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Para que possa obter o resultado pretendido e desfrute durante muito tempo do seu termómetro **FTD** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente o manual de instruções e guarde o mesmo num local seguro. O termómetro **FTD** possibilita a medição da temperatura no ouvido ou na testa. Adicionalmente, ele determina a temperatura ambiente e indica as horas actuais.

2.1 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 termómetro **FTD MEDISANA** incl. pilha
- 1 suporte
- 1 manual de instruções



As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2 Indicação da pilha

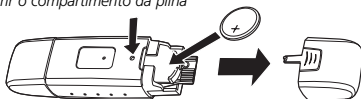


O material fornecido inclui uma pilha de lítio (3 V CR2032). Antes da primeira utilização, retirar a fita de segurança. Quando a pilha possui pouca carga, este estado é indicado pelo símbolo da pilha 11 localizado na área inferior do display 3. A pilha deve ser substituída o mais rápido possível. Quando a pilha não possui mais carga, para além do símbolo da pilha 11, o display 3 também exibe a indicação "Lo" e ouve-se um sinal acústico (ver fig.). Agora, já não poderá utilizar o termómetro antes de substituir a pilha. Prima o botão de ligar/scan 2 para desligar o aparelho.

2.3 Substituição da pilha

Este termómetro está equipado com um fecho de segurança para manter a pilha afastada das crianças. Com um objecto pontiagudo, prima o botão para abrir o compartimento da pilha 8 para dentro e remova a pilha (ver fig.). Este termómetro utiliza uma pilha de lítio de 3 V CR2032. Quando inserir a pilha, o pólo positivo (+) tem de indicar para cima.

Botão para abrir o compartimento da pilha



AVISO INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Não abra as pilhas!**
- **Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!**
- **Elevado perigo de pilhas babadas, evite o contacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!**
- **Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!**
- **Troque todas as pilhas em conjunto!**
- **Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!**
- **Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!**
- **No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!**
- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!**
- **Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!**
- **Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!**

2.4 Horas e temperatura ambiente

Quando colocar o termómetro pela primeira vez em funcionamento ou após uma substituição da pilha, em primeiro lugar, terá de ajustar as horas. Depois, o aparelho activa automaticamente o modo para a medição da temperatura ambiente. Caso não lhe interesse a indicação da temperatura ambiente e da hora e/ou pretenda proteger a bateria, não programe uma hora após a troca da bateria. Desta forma, pode ligar o termómetro para a medição de ouvido/testa como descrito, no entanto, depois, ele desliga-se totalmente.

2.5 Regular a hora

Com um objecto pontiagudo, abra o compartimento da pilha pressionando o botão para abrir o compartimento da pilha ❸ e removendo a cobertura do compartimento da pilha ❶. Pressione o botão de ajuste para as horas ❹ até a indicação das horas piscar. As horas são ajustadas premindo várias vezes o botão de ligar/scan ❷ até alcançar a hora pretendida (ver fig.).

Premindo o botão de ajuste para as horas ❹, o ajuste das horas comuta para o ajuste dos minutos. A indicação dos minutos pisca. Proceda como na regulação das horas. Quando as horas estiverem reguladas, prima uma vez o botão de ajuste das horas ❹ para confirmar a regulação (ver fig.).



O display ❸ do aparelho exibe alternadamente as horas e a temperatura ambiente (ver fig.).



A utilização como termómetro ambiental e relógio representa um processo de medição permanente, que reduz consideravelmente a duração de utilização da bateria.

2.6 Indicação antes da utilização

- O termómetro está equipado com um sensor ❹ blindado. Por isso, não são necessárias tampas de protecção especiais.
- O sensor ❹ do termómetro tem de estar sempre limpo e intacto para garantir valores de medição exactos.
- A cera nos ouvidos influencia a precisão da medição. Se necessário, limpe o ouvido e a ponta do sensor do termómetro antes da medição para evitar eventuais medições erradas.
- Se, durante a determinação da temperatura ambiente, esta exceder o âmbito determinado de 16 °C – 40 °C, o display ❸ exibe "Err".

3.1 Indicações para determinar a temperatura

- Não meça a temperatura imediatamente após a refeição, actividade desportiva ou banho. Aguarde trinta minutos.
- As medições sucessivas devem ser realizadas em intervalos de, pelo menos, 1 minuto. Se necessitar de determinar a sua temperatura em curtos espaços de tempo, os resultados das medições podem oscilar ligeiramente.
- A temperatura corporal humana oscila dentro de uma margem natural. Não existe uma temperatura corporal padrão.
- Meça e anote a sua temperatura corporal em dias normais. Assim, poderá reconhecer melhor uma eventual febre.
- Para uma medição exacta no ouvido, é muito importante que o sensor esteja alinhado sobre o tímpano e se encontre suficientemente dentro do canal auditivo.
- Existem pessoas que têm valores de medição diferentes no ouvido esquerdo e direito. Para registar as alterações de temperatura, realize a medição sempre no mesmo ouvido.
- A posição de dormir pode influenciar os resultados da medição. Se uma pessoa esteve a dormir durante algum tempo sobre uma orelha, a temperatura nesse ouvido é mais alta que o normal. Neste caso, realize a medição no outro ouvido ou aguarde alguns minutos até realizar a medição.

3.2 Medir a temperatura corporal

Para aceder ao modo para a medição da temperatura corporal prima, do o aparelho desligado, a tecla de ligar/scan **2**. Ou pisca o **15** da temperatura auricular ou o símbolo **14** da temperatura da testa, dependendo do método de medição previamente regulado. Para mudar da medição na testa para a medição auricular ou vice versa, prima a tecla de ligar/scan **2** dentro de 3 segundos. A mudança é confirmada por um som sonoro. Ao ligar novamente o aparelho é apresentado o último modo de medição regulado (ouvido ou testa).



NOTA

A determinação da temperatura na testa deve ser realizada apenas para controlo, pois a temperatura da pele na testa pode ser ligeiramente influenciada por condições externas e, deste modo, falsificar o resultado da medição.

3.3 Medir a temperatura no ouvido

1. Para determinar a temperatura no ouvido, remova a cobertura do sensor **4**.
2. Prima o botão de ligar/scan **2**.

3. Primeiro são exibidos todos os símbolos no display. Quando o símbolo da temperatura da testa **14** piscar, prima novamente a tecla de ligar/scan **2**, para aceder ao modo para a medição auricular. A mudança é confirmada por um som sonoro. Aparece a última temperatura medida (ver fig.).
4. Assim que aparecer o símbolo para a medição de temperatura no ouvido **15** no display **3**, o aparelho está operacional (ver fig.). Volte a premir a tecla de ligar/scan **2** e mantenha a mesma pressionada.



Aumente o canal auditivo puxando a orelha para trás e para cima e insira cuidadosamente o sensor no ouvido.

5. Assim que o display exibir o símbolo para a medição da temperatura **16** (ver Fig.), insira o sensor **6** no ouvido. Durante a medição, mantenha o aparelho quieto. Após apenas alguns segundos, ouve-se um sinal acústico breve e o display **3** exibe a temperatura corporal determinada.



6. Após a medição da temperatura, o aparelho comuta automaticamente para o modo das horas e da temperatura ambiente (caso a hora tenha sido programada) ou desliga-se.

3.4 Medir a temperatura na testa



1. Para poder medir a temperatura corporal na testa, a cobertura do sensor **4** tem de estar colocada.
2. Prima o botão de ligar/scan **2**.
3. Primeiro são exibidos todos os símbolos no display. Quando o símbolo para a medição de temperatura no ouvido **15** piscar, prima novamente a tecla de ligar/scan **2**, para aceder ao modo para a medição na testa. A mudança é confirmada por um som sonoro. Aparece a última temperatura medida (ver fig.).
4. Assim que aparecer o símbolo da temperatura da testa **14** no display **3**, o aparelho está operacional (ver fig.).
5. Segure o aparelho com o sensor **6** no centro da testa e pressione simultaneamente o botão de ligar/scan **2**. Agora, com o botão de ligar/scan **2** premido, desloque o termómetro do centro da testa para o lado até às fontes. Liberte o botão quando alcançar esta posição.
6. Após a medição da temperatura, ouve-se um sinal acústico e a temperatura do corpo é exibida no **3**.



7. Em seguida, o aparelho comuta automaticamente para o modo das horas e da temperatura ambiente (caso a hora tenha sido programada) ou desliga-se.
8. Se a temperatura medida se situar fora do âmbito permitido, o display exibe a indicação "Lo" "Hi".

4 Generalidades

4.1 Mensagens de erro

Visor	Causa	Solução
	A temperatura medida é superior a 43 °C (109,4 °F)	Operar o termómetro apenas dentro dos intervalos de temperatura especificados.
	A temperatura medida é inferior a 34 °C (93,2 °F)	Se necessário, limpar a ponta do sensor. Caso uma mensagem de erro ocorra repetidamente, entrar em contacto com o revendedor ou com o Serviço de Apoio ao Cliente.
	A temperatura de funcionamento não está dentro do intervalo 15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)	Operar o termómetro apenas dentro dos intervalos de temperatura especificados.

4.2 Limpeza e manutenção

- A parte mais importante e sensível do termómetro é o sensor ⑥. Para garantir medições exactas da temperatura, a sonda tem de estar sempre limpa e intacta.
- O sensor ⑥ é à prova de água e, por isso, pode ser limpo através da imersão em álcool ou através de um disco de algodão embebido em álcool.

- Para a desinfecção do sensor ❹ pode-se utilizar agentes de desinfecção normais à base de álcool. Por favor, respeite as indicações do respectivo fabricante.
- A caixa e o display ❸ do termómetro não são à prova de água. Não os coloque dentro de líquidos.
- Limpe a caixa e o display com um pano seco e limpo. Não utilize agentes de limpeza agressivos.
- A melhor maneira de proteger o termómetro é colocá-lo dentro da embalagem original adquirida na compra e guardá-lo num local limpo e seco. Proteja o termómetro contra raios solares directos.
- A temperatura de armazenamento deve situar-se entre os -25,0°C e +55,0°C.
- O aparelho está calibrado de fábrica. Em caso de manuseio adequado, não será necessário realizar uma calibração posterior.

4.3 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.



Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.4 Diretivas/Normas

Este produto está em conformidade com as disposições da Diretiva 93/42/CEE do Conselho relativa a Dispositivos Médicos. Ao design e/ou fabrico dos produtos aplicam-se as seguintes normas:

- ISO 80601-2-56

Equipamento eléctrico para medicina - Parte 2-56: Requisitos específicos para segurança básica e desempenho essencial de termómetros clínicos para medição da temperatura corporal

- IEC/EN 60601-1

Equipamento eléctrico para medicina - Parte 1: Requisitos gerais para segurança

- IEC/EN 60601-1-2

Equipamento eléctrico para medicina - Parte 2: Norma colateral: Compatibilidade eletromagnética - Requisitos e testes

Detalhes sobre estes dados de medição podem ser solicitados junto da MEDISANA.

4.5 Dados técnicos

Denominação e modelo	: MEDISANA Termómetro FTD
Visor	: Visor digital (LCD)
Intervalo de medição	: Modo corporal 34 °C - 43 °C Temperatura ambiente 10 °C - 50 °C
Precisão da medição	: $\pm 0,3$ °C abaixo de 34 °C ou acima de 43,0 °C, $\pm 0,2$ °C entre 35,0 °C e 42,0 °C
Precisão de repetição clínica	: $\pm 0,1$ °C
Resolução do display	: 0,1 °C
Temperatura de funcionamento	: 15,0 °C a 35,0 °C a 95 % de humidade relativa do ar máx.
Temperatura de armazenagem	: -25,0 °C a +55,0 °C a 95 % de humidade relativa do ar máx.
Pilha	: 1 pilha de lítio 3 V CR2032
Vida útil da pilha	: aprox. 500 medições
Dimensões	: aprox. 109 mm x 30 mm x 22 mm
Peso	: aprox. 45 g incluindo pilha
N.º de artigo	: 99293
EAN Code	: 4015588992933

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

A respetiva versão atual deste manual de utilização pode ser consultada em www.medisana.com

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos MEDISANA concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19

41468 NEUSS

ALEMANHA

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



BF-veiligheidsklasse

IP 22

Bescherming tegen stof en vocht



LOT-nummer



Producent



Productiedatum

SN

Serienummer product

Veiligheidsmaatregelen



- Gebruik het apparaat alleen voor doeleinden zoals gesteld in de gebruiksaanwijzing. Bij onjuist gebruik vervalt de aanspraak op garantie.
- Het apparaat is niet voor commercieel gebruik bedoeld.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Bij storingen of beschadigingen moet u het apparaat niet zelf repareren, omdat daardoor elke aanspraak op garantie vervalt. Informeer bij uw leverancier en laat reparaties alleen door geautoriseerde servicepunten uitvoeren.
- Leg de thermometer niet in het water of in een andere vloeistof. Mocht er toch nog vocht in het apparaat komen, moet u de batterij verwijderen en moet u met het apparaat niet meer gaan meten. Voor het verdere gebruik moet u met uw leverancier of **MEDISANA** contact opnemen.
- De thermometer niet schudden of ergens tegen aan kloppen.
- Stel de thermometer niet gedurende langere tijd aan extreme temperaturen bloot, bijv. in een direct door de zon beschenen voertuig.

2 Inbedrijfstelling

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!

Met de **FTD** thermometer heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Om veel plezier van uw **MEDISANA FTD** thermometer te hebben, en ook omdat hij dan aan uw verwachtingen voldoet, raden wij u aan de volgende gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen en te bewaren.

Met de **FTD** thermometer kunt u de temperatuur in het oor en op het voorhoofd meten. Bovendien kunt u de omgevingstemperatuur bepalen en geeft hij de actuele tijd aan.

2.1 Verpakkingsinhoud en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA FTD** thermometer incl. batterij
- 1 standaard
- 1 gebruiksaanwijzing



Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Batterijindicatie



Tot de leveringsomvang behoort een lithium batterij (3 V CR2032). Trek voor het eerste gebruik de veiligheidsstrook eruit. Een laag batterijniveau wordt door het batterijsymbool **11** onder in de display aangegeven **3**. U moet de batterij zo spoedig mogelijk vervangen. Is de batterijcapaciteit te gering, dan verschijnt ook nog behalve het knipperende batterijsymbool **11** de indicatie "Lo" op de display **3** en een signaal klinkt (zie afb.) Het verder gebruiken van de thermometer is vóór het vervangen van de batterij niet meer mogelijk. Druk op de inschakel-/scan-toets **2** om het apparaat uit te schakelen.

2.3 Vervanging van de batterij

Deze thermometer is van een veiligheidssluiting voorzien, om de batterij bij kinderen uit de buurt te houden. Druk op de knop om het batterijvak **8** te openen met een scherp voorwerp naar binnen en haal de batterij eruit (zie afb.) Voor deze thermometer hebt u een 3 V CR2032 lithium batterij nodig. Wanneer u de batterij vervangt, moet de pluspool (+) naar boven wijzen.

Knop voor het openen van het batterijvak



WAARSCHUWING VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- Batterijen niet uit elkaar halen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopegevaar, contact met huid, ogen en slijmvlies vermijden! Bij contact met accu's onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!
- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!
- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Batterijen bij langer niet-gebruik uit het toestel verwijderen!
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!

2.4 Tijd en omgevingstemperatuur

Wanneer u de thermometer voor de eerste keer gebruikt, of na vervanging van de batterij, moet u eerst de tijd instellen. Daarna wordt automatisch voor de meting de omgevingstemperatuur geactiveerd. Als u geen waarde hecht aan de weergave van ruimte-temperatuur en tijd en/of als u de batterij wilt sparen, programmeer dan na een batterijwissel geen tijd.

U kunt de thermometer, zoals beschreven, voor de oor-/voorhoofds-meting inschakelen, hij schakelt daarna echter volledig uit.

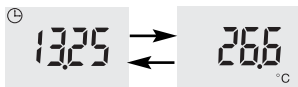
2.5 Instellen van de tijd

Open het batterijvak, door met een scherp voorwerp op de knop voor het openen van het batterijvak **8** te drukken en de bedekking van het batterijvak **1** eraf te trekken. Druk op de insteltoets voor de tijd **9**, tot de uuraanduiding knippert. De uren worden met de inschakel-/scan-toets **2** door meer keer drukken, tot het gewenste uur is bereikt, ingesteld (zie afb.).

Door het indrukken van de insteltoets voor de tijd gaat **9** u van de ureninstelling naar de minuteninstelling. De minutenaanduiding knippert. Handel zoals bij de ureninstelling. Wanneer u de tijd hebt ingesteld, drukt u voor de bevestiging eenmaal op de insteltoets voor de urentijd **9** (zie afb.).



Het display **3** van het apparaat geeft dan afwisselend de tijd en de omgevingstemperatuur aan (zie afb.)



Het gebruik als kamerthermometer en klok gebeurt met een permanente meetprocedure, die de gebruiksduur van de batterij duidelijk verkort.

2.6 Aanwijzingen voor het gebruik

- De thermometer is voorzien van een ingekapselde sensor **6**. Extra beschermende kapjes zijn niet nodig.
- De sensor **6** van de thermometer dient steeds schoon en intact te zijn om exacte meetwaarden te garanderen.
- Oorsmeer beïnvloedt de meetnauwkeurigheid. Reinig indien nodig het oor en de sensorpunt van de thermometer vóór het meten, om eventuele foutieve metingen te vermijden.
- Overschrijdt de omgevingstemperatuur gedurende de vaststelling van de omgevingstemperatuur de ingestelde waarde van 16 °C – 40 °C, dan geeft het display **3** „Err” aan.

3.1 Aanwijzingen m.b.t. de bepaling van de temperatuur

- Meet uw temperatuur niet direct na het eten, sporttraining of baden. Wacht een half uur.
- Voer opeenvolgende metingen slechts met tussenpozen van tenminste 1 minuut uit. Indien u uw temperatuur gedurende een korte periode vaker moet bepalen, kunnen de meetresultaten een beetje variëren.
- De lichaamstemperatuur van een mens beweegt zich binnen een natuurlijke marge. Er is geen standaard lichaamstemperatuur.
- Meet en noteer uw lichaamstemperatuur op geheel normale dagen. Op die manier kunt u koorts beter herkennen.
- Voor een nauwkeurige meting in het oor is het zeer belangrijk, dat de sensor op het trommelvlies gericht is en diep genoeg in de gehoorgang is.
- Er zijn personen die verschillende meetwaarden in het linker en rechter oor hebben. Om temperatuurveranderingen te bepalen meet u bij dezelfde persoon altijd in hetzelfde oor.
- De slaappositie kan de meetresultaten beïnvloeden. Wanneer een persoon gedurende geruime tijd op één oor heeft geslapen, is de temperatuur in dit oor hoger dan normaal. Meet in dit geval in het andere oor of wacht een paar minuten met de meting.

3.2 Meten van de lichaamstemperatuur

Om naar de modus voor de meting van de lichaamstemperatuur te gaan, drukt u bij een uitgeschakeld toestel op de inschakel-/scantoets ②. Ofwel knippert het oortemperatuur- ⑮ of het voorhoofdtemperatuursymbool ⑭, afhankelijk van welke meetmethode vooraf ingesteld is. Om van de meting aan het voorhoofd naar de meting in het oor te wisselen of omgekeerd, drukt u binnen 3 seconden opnieuw op de inschakel-/scantoets ②. Het wisselen wordt door een pieptoon bevestigd. Bij het opnieuw inschakelen van het toestel wordt de laatst ingestelde meetmodus (oor of voorhoofd) weergegeven.



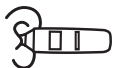
AANWIJZING

De temperatuur van het voorhoofd moet alleen voor controle worden uitgevoerd, omdat de huidtemperatuur aan het voorhoofd door uitwendige invloeden makkelijk kan worden beïnvloed en daardoor het meetresultaat verkeerd kan worden weergegeven.

3.3 Meten van de temperatuur in het oor

1. Om de temperatuur in het oor te bepalen verwijdt u de sensorafdekking ④.
2. Druk op de inschakel-/scan-toets ②.

- Op het display worden eerst alle tekens weergegeven. Als het voorhoofdtemperatuursymbool 14 knippert, drukt u opnieuw op de inschakel-/scantoets 2 om naar de modus voor de meting in het oor te gaan. Het wisselen wordt door een pieptoon bevestigd. De laatste vastgestelde temperatuur verschijnt (zie afb.).
- Zodra het symbool voor de temperatuurbepaling in het oor 15 op het display 3 verschijnt, is het toestel klaar voor gebruik (zie afb.). Druk nog eens op de inschakel-/scantoets 2 en houd deze ingedrukt.



Rek de gehoorgang door het oor naar achteren omhoog te trekken en schuif dan de sensor voorzichtig het oor in.

- Zodra het symbool bij de lopende temperatuurmeting 16 verschijnt (zie fig.), steekt u de sensor 6 het oor in. Beweeg het apparaat gedurende de meting niet. Na slechts een paar seconden klinkt een korte signaaltoon en het display 3 geeft de bepaalde lichaams-temperatuur aan.



- Na de temperatuurbepaling gaat het apparaat automatisch in de modus tijd en omgevingstemperatuur (als de tijd geprogrammeerd werd) of schakelt uit.

3.4 Meten van de temperatuur op het voorhoofd



- Teneinde de lichaamstemperatuur op het voorhoofd te kunnen bepalen moet de sensorafdekking 4 opgestoken zijn.
- Druk op de inschakel-/scan-toets 2.
- Op het display worden eerst alle tekens weergegeven. Als het symbool voor de temperatuurbepaling in het oor 15 knippert, drukt u opnieuw op de inschakel-/scantoets 2 om naar de modus voor de meting op het voorhoofd te gaan. Het wisselen wordt door een pieptoon bevestigd. De laatste vastgestelde temperatuur verschijnt (zie afb.).
- Zodra het voorhoofdtemperatuursymbool 14 op het display 3 verschijnt, is het toestel klaar voor gebruik (zie afb.).
- Houd het apparaat met de sensor 6 in het midden tegen het voorhoofd en druk tegelijkertijd op de inschakel-/scanknop 2. Trek nu, wanneer de inschakel-/scan-toets 2 ingedrukt is, de thermometer van het midden van het voorhoofd naar de zijkant tot over de slapen. Laat de toets los, wanneer deze positie is bereikt.
- Wanneer de temperatuurbepaling klaar is, hoort u een signaaltoon en de lichaamstemperatuur wordt in het display 3 aangegeven.



7. Daarna gaat het apparaat automatisch naar de modus tijd en omgevingstemperatuur (als de tijd geprogrammeerd werd) of schakelt uit.
8. Wanneer de gemeten temperatuur buiten het toegestane bereik ligt, wordt de aanduiding "Lo" "Hi" gegeven.

4 Diversen

4.1 Foutmeldingen

Display	Oorzaak	Oplossing
	De gemeten temperatuur is hoger dan 43°C (109,4°F)	Gebruik de thermometer alleen tussen de gespecificeerde temperatuurbereiken. Reinig de sensorkop indien nodig. Neem contact op met uw detailhandelaar of de klantendienst wanneer de foutmelding zich opnieuw voordoet.
	De gemeten temperatuur is lager dan 34°C (93,2°F)	Gebruik de thermometer alleen tussen de gespecificeerde temperatuurbereiken.
	De bedrijfs-temperatuur ligt niet binnen het bereik 15°C~35°C (59°F~95°F)	Gebruik de thermometer alleen tussen de gespecificeerde temperatuurbereiken.

4.2 Reiniging en onderhoud

- De belangrijkste en gevoeligste component van de thermometer is de sensor ⑥. Om nauwkeurige temperatuurbepalingen te garanderen moet die altijd schoon en intact zijn.
- De sensor ⑥ is waterdicht en kan daarom worden gereinigd door hem rechtstreeks in alcohol te dompelen of door hem schoon te maken m.b.v. een met alcohol geïmpregneerd wattenschijfje.

- Voor het desinfecteren van de sensor ❹ zijn in de handel verkrijgbare alcoholische desinfectiemiddelen geschikt. Let op de aanwijzingen van de betreffende fabrikant.
- Het huis en het display ❸ van de thermometer zijn niet waterdicht. Dompel die niet in vloeistoffen.
- Reinig ze met een droge, schone doek. Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen.
- U kunt het beste de thermometer opbergen in de originele verpakking die u bij de aankoop hebt gekregen en die op een schone en droge plaats bewaren. Bescherm hem tegen directe instraling van het zonlicht.
- De bewaartemperatuur moet tussen de -25,0 °C en +55,0 °C liggen.
- Het apparaat is in de fabriek gekalibreerd. Bij een juist gebruik is nakalibreren niet noodzakelijk.

4.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.



Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijderd. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.4 Richtlijnen / normen

Dit product voldoet aan de bepalingen van de EG-richtlijn MDD(93/ 42/ EEG). De volgende normen zijn van toepassing voor design en/of fabricage van de producten:

- ISO 80601-2-56

Medische elektrische toestellen - Deel 2-56: Speciale eisen voor basisveiligheid en essentiële prestaties van medische thermometers voor lichaamstemperatuurmeting

- IEC/EN 60601-1

Medische elektrische toestellen - Deel 1: Algemene eisen voor veiligheid

- IEC/EN 60601-1-2

Medische elektrische toestellen - Deel 2: Secundaire norm: Elektromagnetische compatibiliteit - Eisen en beproevingen

Details over deze meetgegevens kan u aanvragen via MEDISANA.

4.5 Technische gegevens

Naam en model	: MEDISANA FTD thermometer
Display	: Digitaal display (Icd)
Meetbereik	: Lichaamsmodus 34 °C – 43 °C Kamertemperatuur 10 °C - 50 °C
Meetnauwkeurigheid	: $\pm 0,3$ °C bij minder dan 34 °C of boven 43,0 °C, $\pm 0,2$ °C tussen 35,0 °C en 42,0 °C
Klinische herhalingsprecisie	: $\pm 0,1$ °C
Resolutie van het display	: 0,1 °C
Bedrijfstemperatuur	: 15,0 °C tot 35,0 °C bij 95 % max. relatieve luchtvochtigheid
Bewaartemperatuur	: -25,0 °C tot +55,0 °C bij 95 % max. relatieve luchtvochtigheid
Batterij	: 1 x 3 V CR2032 lithium batterij
Batterij-levensduur	: ca. 500 metingen
Afmetingen	: ca. 109 mm x 30 mm x 22 mm
Gewicht	: ca. 45 g inclusief batterij
Artikelnr.	: 99293
EAN Code	: 4015588992933

CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op www.medisana.com

Garantie en reparatie voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst. Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van MEDISANA geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materialen/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing.
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19

41468 NEUSS

DUITSLAND

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



WAŻNE INFORMACJE! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasyfikacja urządzenia: BF

IP 22

Ochrona przed ciałami stałymi i wodą



Numer LOT



Wytwórca



Data produkcji

SN

Numer seryjny produktu

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



- Urządzenie należy wykorzystywać zgodnie z jego przeznaczeniem, w sposób opisany w instrukcji obsługi. Wykorzystanie termometru do celów niezgodnych z przeznaczeniem grozi utratą gwarancji.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.
- Dorośli powinni dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- W przypadku usterki, nie należy naprawiać urządzenia na własną rękę, ponieważ unieważnia to gwarancję. Należy wówczas skontaktować się ze sprzedawcą lub oddać termometr do naprawy do autoryzowanego serwisu.
- Nie wolno zanurzać termometru w wodzie oraz w innych płynach. Jeśli do wnętrza termometru dostanie się woda, należy wyjąć z niego baterię i nie wykonywać żadnych pomiarów przy jego pomocy. Przed ponownym użyciem termometru należy skontaktować się ze sprzedawcą lub firmą **MEDISANA**.
- Nie wolno wstrząsać termometru ani w niego pukać.
- Nie wolno wystawiać termometru na działanie ekstremalnych temperatur przez długi czas, np. przechowywać go w samochodzie stojącym na słońcu.

2 Ustawienia

Dziękujemy

Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Jesteście teraz Państwo w posiadaniu termometru **FTD** – wysokiej jakości produktu firmy **MEDISANA**. Zalecamy dokładne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi i przechowywanie jej w bezpiecznym miejscu, ponieważ pozwoli to uzyskać lepsze wyniki i długotrwałą satysfakcjonującą pracę termometru **MEDISANA FTD**.

Termometr **FTD** może zostać wykorzystany do pomiaru temperatury w uchu oraz na czole. Urządzenie pozwala zmierzyć także temperaturę otoczenia i wskazuje czas.

2.1 Zakres dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletne i nie jest uszkodzone.

W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, skontaktuj się ze sklepem lub punktem serwisowym.

W zakres dostawy wchodzi:

- 1 termometr **Medisana FTD** wraz z baterią
- 1 podstawka
- 1 instrukcja obsługi



Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



OSTRZEŻENIE

Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci! Grozi uduszeniem!

2.2 Stan baterii

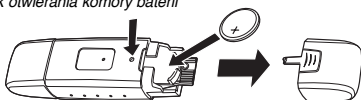


Wraz z termometrem dostarczana jest bateria (CR2032 3V). Przed pierwszym użyciem należy ściągnąć paski zabezpieczające. Jeśli bateria rozładowuje się, to w dolnej części wyświetlacza ❸ pokazywany jest symbol ❾. W takim wypadku należy wymienić baterię najszybciej, jak jest to możliwe. Gdy bateria wyczerpuje się, na wyświetlaczu ❸ pokazywany jest komunikat „Lo”, pulsuje symbol ❾, a termometr wydaje krótki sygnał dźwiękowy (patrz rys.). Jeśli bateria nie zostanie wymieniona, termometr nie będzie mógł być wykorzystany. By wyłączyć termometr, należy nacisnąć przycisk włączania zasilania/pomiaru ❷.

2.3 Wymiana baterii

Termometr wyposażony jest w zatrask bezpieczeństwa nie pozwalający dzieciom wyjąć baterię z urządzenia. By otworzyć komorę baterii, należy nacisnąć przy pomocy cienkiego przedmiotu przycisk otwierania komory ❸. Następnie należy wyjąć baterię z urządzenia (rys.). Termometr zasilany jest baterią CR2032 3V. Baterię należy włożyć do urządzenia w ten sposób, by biegun dodatni (+) skierowany był ku górze.

Przycisk otwierania komory baterii



OSTRZEŻENIE

Wskazówki dotyczące zabezpieczenia baterii

- Nie rozbieraj baterii!
- Wyczerpane baterie natychmiast usuń z urządzenia!
- Podwyższone ryzyko wycieku elektrolitu, unikaj kontaktu ze skórą, oczami i błonami śluzowymi!
W razie kontaktu z kwasem akumulatorowym obficie przepłucz skażone miejsce czystą wodą i niezwłocznie skorzystaj z pomocy lekarza!
- W razie poknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem!
- Zawsze wymieniaj wszystkie baterie jednocześnie!
- Wymieniaj tylko na baterie tego samego typu, nigdy nie używaj baterii odmiennego typu ani używanych baterii w połączeniu z nowymi!
- Wkładając baterie, zwróć uwagę na właściwe połączenie biegunów!
- Wyjmij baterie z urządzenia, jeżeli nie będą one używane przez dłuższy czas!
- Przechowuj baterie z dala od dzieci!
- Nie ładuj baterii jednorazowych! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie zwieraj! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Nie wrzucaj do ognia! Niebezpieczeństwo wybuchu!
- Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub przekaż je do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej!

2.4 Czas i temperatura otoczenia

Przed pierwszym użyciem termometru oraz po wymianie baterii, należy ustawić czas. Po ustawieniu czasu automatycznie włączany jest pomiar temperatury otoczenia. Jeśli nie chcesz wyświetlać temperatury pomieszczenia i godziny i/lub chcesz ograniczyć zużycie baterii, nie należy programować czasu po zmianie baterii.

Zgodnie z opisem należy włączyć termometr do dokonania pomiaru w uchu/na czole. Po pomiarze wyłączyć się on całkowicie.

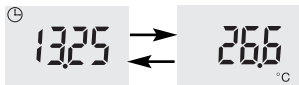
2.5 Ustawianie czasu

Otwórz komorę baterii naciskając przy pomocy cienkiego przedmiotu przycisk otwierania komory **8**. Zdejmij pokrywkę komory baterii **1**. Naciśnij i przytrzymaj przycisk ustawiania czasu **9** do momentu, aż na wyświetlaczu **3** zaczną pulsować cyfry godzin. By ustawić godziny, należy naciskać przycisk włączania zasilania/ pomiaru **2**, aż do wyświetlenia poprawnej wartości.

By przejść od ustawiania godzin do ustawiania minut, należy ponownie nacisnąć przycisk ustawiania czasu **9**. Na wyświetlaczu pulsują wówczas cyfry minut. By ustawić minuty, należy postąpić w ten sam sposób jak w przypadku godzin. Po ustawieniu czasu, należy nacisnąć przycisk ustawiania czasu **9**, by zatwierdzić zmiany (patrz rys.).



Na wyświetlaczu **3** termometru wskazywane są wówczas na przemian czas i temperatura otoczenia (patrz rys.).



Wyświetlanie temperatury pomieszczenia i godziny oznacza, że pomiar jest dokonywany w sposób ciągły, co wpływa na znaczące skrócenie żywotności baterii.

2.6 Przed pierwszym użyciem termometru

- Termometr wyposażony jest w zamknięty w obudowie czujnik **6**. Nie jest konieczne stosowanie specjalnych nakładek ochronnych.
- Czujnik **6** termometru musi być zawsze czysty i sprawny, ponieważ pozwala to uzyskać dokładne wyniki pomiarów.
- Dokładność pomiaru może zostać zakłócona przez woskowinę. Jeśli jest to konieczne, należy oczyścić ucho i końcówkę czujnika termometru przed przeprowadzeniem pomiaru. Pozwoli to uniknąć uzyskiwania błędnych wyników pomiarów.
- Jeśli zakres temperatury otoczenia przekroczy zakres 16°C do 40°C, to przy pomiarze temperatury otoczenia na wyświetlaczu **3** ukaże się komunikat błędu „Err”.

3.1 Uwagi dotyczące pomiaru temperatury

- Nie należy mierzyć temperatury bezpośrednio po jedzeniu, treningu oraz kąpieli. Należy odczekać pół godziny.
- Nie należy dokonywać kolejnych pomiarów z częstotliwością większą niż jeden pomiar na minutę. Jeśli pomiary temperatury przeprowadzane są częściej, wyniki mogą różnić się nieznacznie.
- Temperatura ciała człowieka zmienia się w naturalny sposób. Nie ma takiego pojęcia, jak standardowa temperatura ciała.
- Należy regularnie mierzyć temperaturę i zapisywać uzyskane wyniki. Pozwoli to szybciej wykryć gorączkę.
- By przeprowadzić poprawny pomiar temperatury w uchu, należy umieścić czujnik bezpośrednio przy błonie bębenka, tzn. termometr należy wsunąć w ucho dostatecznie głęboko.
- Niektórzy ludzie mają inną temperaturę lewego i prawego ucha. Dlatego pomiaru należy dokonywać zawsze w tym samym uchu.
- Na wyniki pomiarów ma wpływ także pozycja przyjmowana w czasie snu. Jeśli ktoś śpi przez pewien czas na jednym uchu, to temperatura w tym uchu będzie wyższa niż normalnie. W takim wypadku należy zmierzyć temperaturę w drugim uchu lub odczekać kilka minut przed przeprowadzeniem pomiaru.

3.2 Pomiar temperatury ciała

Aby przejść do trybu pomiaru temperatury ciała, należy przy wyłączonym urządzeniu nacisnąć przycisk Włączania/Skanowania **2**. Na wyświetlaczu będzie migać symbol pomiaru temperatury w uchu **15** lub temperatury na czole **14**, zależnie od wstępnego wyboru metody pomiaru. Aby przejść z trybu pomiaru na czole do trybu pomiaru w uchu lub odwrotnie, należy w ciągu 3 sekund ponownie nacisnąć przycisk włączania/skanowania **2**. Zmiana zostanie potwierdzona sygnałem akustycznym. Przy ponownym włączeniu wyświetlony zostanie ostatnio ustawiony tryb pomiaru (ucho lub czoło).



WSKAZÓWKA

Temperaturę czoła należy mierzyć tylko w celu ogólnej kontroli, ponieważ temperatura skóry na czole jest zależna od wielu czynników zewnętrznych, a tym samym pomiar nie jest miarodajny.

3.3 Pomiar temperatury w uchu

1. By zmierzyć temperaturę w uchu, należy zdjąć osłonę czujnika **4**.
2. Naciśnij przycisk włączania zasilania/pomiaru **2**.
3. Na wyświetlaczu zostaną najpierw wyświetlone wszystkie symbole. Gdy miga symbol pomiaru temperatury na czole **14**, naciśnij

ponownie przycisk włączania/skanowania **2**, aby przejść do trybu pomiaru temperatury w uchu. Zmiana zostanie potwierdzona sygnałem akustycznym. Wyświetlony zostanie wówczas wynik ostatniego pomiaru (patrz rys.).

- Po pojawieniu się symbolu pomiaru temperatury w uchu **15** na wyświetlaczu **3**, urządzenie jest gotowe do użytku (por. rys.). Naciśnij ponownie przycisk Włączania/Skanowania **2** i przytrzymaj.



Wyprostuj kanał słuchowy przekręcając głowę do tyłu i ku górze, a następnie wsuń czujnik do ucha.

- Pojawi się symbol bieżącego pomiaru **16** (por. rys.). Włóż czujnik **6** do ucha. Podczas pomiaru nie należy poruszać termometrem. Po kilku sekundach termometr wydaje krótki sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu **3** pokazywana jest wartość zmierzonej temperatury.



>



>



>



- Po zakończeniu pomiaru temperatury urządzenie przełącza się automatycznie na wskazywanie czasu i pomiar temperatury otoczenia (jeśli został zaprogramowany czas) lub wyłącza się.

3.4 Pomiar temperatury na czole

- By zmierzyć temperaturę na czole, należy nałożyć osłonę czujnika **4**.
- Naciśnij przycisk włączania/zasilania/pomiaru **2**.
- Na wyświetlaczu zostaną najpierw wyświetlone wszystkie symbole. Gdy miga symbol pomiaru temperatury w uchu **15**, naciśnij ponownie przycisk włączania/skanowania **2**, aby przejść do trybu pomiaru temperatury na czole. Zmiana zostanie potwierdzona sygnałem akustycznym. Wyświetlony zostanie wówczas wynik ostatniego pomiaru (patrz rys.).
- Po pojawieniu się symbolu pomiaru temperatury na czole **14** na wyświetlaczu **3**, urządzenie jest gotowe do użytku (por. rys.).
- Dotknij czujnikiem termometru **6** środkowej części czoła i naciśnij przycisk włączania/pomiaru **2**. Przytrzymując przycisk włączania zasilania/pomiaru **2** przesun termometr od środka czoła do boku, aż do skroni i puść przycisk.
- Po zakończeniu pomiaru temperatury urządzenie wydaje krótki sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu **3** pokazywana jest wartość zmierzonej temperatury.





7. Po zakończeniu pomiaru temperatury urządzenie przełącza się automatycznie na wskazywanie czasu i pomiar temperatury otoczenia (jeśli został zaprogramowany czas) lub wyłącza się.
8. Jeśli zmierzona temperatura znajduje się poza dopuszczalnym zakresem, wyświetlony zostanie komunikat „Lo” (zbyt niska temperatura) lub „Hi” (temperatura zbyt wysoka).

4 Informacje różne

4.1 Komunikaty o błędzie

Wyświetlacz	Przyczyna	Rozwiązanie
 	Zmierzona temperatura jest wyższa niż 43°C (109,4°F) Zmierzona temperatura jest niższa niż 34°C (93,2°F)	Termometr należy obsługiwać tylko w ramach określonego zakresu temperatur. Jeśli to konieczne, należy wyczyścić końcówkę czujnika. W przypadku ponownego komunikatu o błędzie, proszę skontaktować się ze sprzedawcą lub działem obsługi klienta.
	Temperatura robocza nie znajduje się w zakresie 15°C~35°C (59°F~95°F)	Termometr należy obsługiwać tylko w ramach określonego zakresu temperatur.

4.2 Czyszczenie i pielęgnacja

- Najważniejszą i najbardziej wrażliwą częścią termometru jest czujnik ⑥. Pomiary będą dokładne tylko wówczas, gdy czujnik jest czysty i sprawny.
- Czujnik ⑥ jest wodoodporny, co pozwala czyścić go przez zanurzenie w alkoholu lub użycie wacika zmoczonego alkoholem.

- Do dezynfekcji czujnika ❹ odpowiednie są dostępne w handlu środki dezynfekujące oparte na alkoholu. Proszę postępować zgodnie z zaleceniami producenta środka.
- Obudowa oraz wyświetlacz ❸ termometru nie są wodoodporne. Z tego powodu nie należy zanurzać ich w płynach.
- Obudowę i wyświetlacz należy czyścić przy pomocy suchej, czystej ściereczki. Nie należy stosować agresywnych środków czyszczących.
- Zalecane jest, by przechowywać termometr w oryginalnym opakowaniu, w którym został zakupiony, w suchym i czystym miejscu. Nie należy wystawiać termometru na bezpośrednie działanie słońca.
- Temperatura przechowywania termometru powinna znajdować się w zakresie -25.0°C do $+55.0^{\circ}\text{C}$.
- Urządzenie zostało wykalibrowane w fabryce, i jeśli jest wykorzystywane w normalny sposób, ponowne kalibracje nie są potrzebne.

4.3 Wskazówki dotyczące utylizacji



Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska.



Przed utylizacją urządzenia wyjmij baterie. Zużytych baterii nie wyrzucaj do odpadów gospodarczych, lecz do odpadów specjalnych, lub oddaj do punktu zbiorczego baterii w specjalistycznej placówce handlowej. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

4.4 Wytyczne/Normy

Ten produkt jest zgodny z przepisami dyrektywy MDD WE (93/42 / EWG). Następujące normy mają zastosowanie podczas projektowania i/lub wytwarzania produktów:

- ISO 80601-2-56

Medyczne urządzenia elektryczne - część 2-56: Wymagania szczegółowe dotyczące podstawowego bezpieczeństwa i zasadniczej efektywności termometrów klinicznych do pomiaru temperatury ciała

- IEC/EN 60601-1

Medyczne urządzenia elektryczne - część 1: Ogólne wymagania w zakresie bezpieczeństwa

- IEC/EN 60601-1-2

Medyczne urządzenia elektryczne - część 2: Norma uzupełniająca: Kompatybilność elektromagnetyczna - wymagania i badania

Szczegółowe informacje dotyczące tych danych pomiarowych można uzyskać w firmie MEDISANA.

4.5 Dane techniczne

Nazwa i model	: Termometr MEDISANA FTD
Wyświetlacz	: Cyfrowy wyświetlacz (LCD)
Zakres pomiarów	: Tryb ciała 34°C – 43°C Temperatura pomieszczenia 10°C - 50°C
Dokładność pomiarów	: $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$ w temperaturze poniżej 34°C lub powyżej 43.0°C, $\pm 0.2^{\circ}\text{C}$ pomiędzy 35.0°C a 42.0°C
Wyświetlany zakres temperatur	: 10°C – 50°C
Dokładność pomiarowa	: co najmniej $\pm 0.3^{\circ}\text{C}$ w przypadku temperatur mniejszych niż 35.5°C lub wyższych niż 42.0°C. co najmniej $\pm 0.2^{\circ}\text{C}$ w przypadku temperatur z zakresu od 35.5°C do 42.0°C.
Powtarzalność kliniczna	: $\pm 0.1^{\circ}\text{C}$
Dokładność wskazań	: 0.1°C
Zakres temperatur pracy	: 15.0°C do 35.0°C przy wilgotności względnej do 95%
Zakres temperatur przechowywania	: -25.0°C do +55.0°C przy wilgotności względnej do 95%
Bateria	: 1 x bateria litowa CR2032 3V
Czas pracy baterii	: około 500 pomiarów
Wymiary	: około 109 mm x 30 mm x 22 mm
Masa	: około 45 g z baterią
Nr artykułu	: 99293
Kod EAN	: 4015588992933

CE0297

W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.

Aktualną wersję instrukcji obsługi znajdziesz na stronie
www.medisana.com

Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy MEDISANA udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
 - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
 - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
 - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
 - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za poś rednie i bezpoś rednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.

MEDISANA AG

Jagenbergstr. 19
41468 NEUSS
NIEMCY

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.



MEDISANA AG

41468 NEUSS

GERMANY

99293 07/2016 V.1